

Jasna Gačić

Split

## ROMANSKI ELEMENTI U SPLITSKOM ČAKAVSKOM GOVORU (nastavak)

### POPIS ROMANIZAMA<sup>1</sup>

- abajîn** s.m.<sup>2</sup> *prozorčić na tavanu* — tal. abbaino, s. m. »piccola costruzione sopra il tetto, con una finestra per accedere al tetto« (Garz.)
- acār** s.m. *čelik* — ven., tršč. az(z)al, s. m. »acciaio, acciario« (Bo., Pin.)
- afân** s.m. *nesvjestica* — ven. afano, tal. affanno, s.m. »difficoltà di respiro dovuta a fatica eccessiva o a malattia« (Bo., Garz.) sa značenjskim pomakom.
- âgust** s.m. *mjesec kolovoz* — tal., ven., tršč. agosto, s.m. »ottavo mese dell'anno« (Garz., Bo., Pin.)
- agvènat, advènat** s.m. *došašće (Gospodinovo)*, s promjenom -dv- > -gv-, — crkv. lat. adventus (Skok)
- agvênto** s.m. *došašće* — kontaminacijom crkv. lat. adventus s tal. avvento.
- alamâr** s.m. *dvostruki gajtan umjesto dugmeta na haljini* — tal. alamaro, s.m. »allacciatura decorativa formata da un lato da un cordoncino disposto

<sup>1</sup> Za etimone vidi navedene rječnike.

<sup>2</sup> U popisu romanizama javljaju se ove kratice:

- s.m. — imenica muškog roda
- s.f. — imenica ženskog roda
- adi. — pridjev
- gl. — glagol
- m.pl. — imenica muškog roda u množini
- s.n. — imenica srednjeg roda
- f.pl. — imenica ženskog roda u množini
- loc. — lokucija, izraz
- adv. — prilog
- p.p. — particip prošli

- secondo un disegno ornamentale e terminante a cappio, dall'altro lato da un cordoncino analogo con un bottone a botticella« (Garz.)
- alegrija** s.f. *veselje, živost* — ven., tršč. alegria, tal. allegria, s.f. »1. viva e spontanea letizia; 2. per est. vivacità di suoni o di colori« (Garz., Bo., Pin.)
- alum** s.m. *modra galica* — ven. alume, tal. allume, s.m. (chim.) »solfato di alluminio e potassio« (Bo., Garz.)
- ambicjôž** s.m. i adj. *kicoš, ohol čovjek* — tal. ambizioso, s.m. »1. chi ha ambizione; 2. scrocco usarlo per vanitoso — persona che si accura troppo di abigliamento« (Garz.)
- angina** s.f. *grlobolja* — tal. angina, s.f. »affezione infiammatoria della gola e in particolare delle tonsille« (Garz.)
- anêl** s.m. *rupa za konop na sidru* — tal. anello, s.m. »oggetto a forma di cerchio: anelli d'ormeggio, anelli della catena« (Garz.)
- angriz** s.m. *riža* — tal. grano riso (apozitivna složenica), s.m. (Skok) s meta-tezom gran→angr
- aniž** s.m. *mirodija, Pimpinella anisum* — tršč. aniso, ven. aneso, s.m. »anice, Pimpinella anisum« (Pin., Bo.)
- ânkora** s.f. *sidro* — tršč. ancora, ven. àncora, tal. ancora, s.f. »pesante arnese di ferro o acciaio munito di due bracci ricurvi, che calato nell'acqua fa presa sul fondo e serve all'ormeggio della nave« (Ko., Bo., Garz.)
- apêlat se** gl. *pozvati se na viši sud* — tal. appellare (dir.) »fare appello contro una sentenza« (Garz.)
- arberâvani** m.pl. — v. arberave
- arberâva** s.f. *cikla, Beta vulgaris* — furl. jarbe rave, »Beta vulgaris« (Pin.)
- ârbor** s.m. *jarbol* — tršč. arboro, ven. arboro (alboro) de le barche (Pin., Bo.)
- arbûn** s.m. *vrst ribe, Pagellus erythrinus* — ven. aboro (alboro), s.m. »Sparus erythrinus« (Bo.)
- ardûra** s.f. *svjetlucanje mora* — ven. ardor de mar, »chiarore dell'acqua marina« (Bo.) s hiperkorektnim dočetkom -a za -ø
- arganêl** s.m. *vitlo* — ven. arganello »strumento da tirar pesi« (Bo.)
- argôla** s.f. *držač kormila, rudo na kormilu* — ven. argôla (Skok)
- armadûra** s.f. *skele za gradnju kuće* — tršč. armadura, ven. armadura, s.f. »ponte, bertesca, sostegno o palco sul quale stanno i muratori a murare, i pittori a dipingere« (Pin., Bo.)
- ârmat** (brod) gl. *opremiti (brod)* — tršč. armar, ven. armar, tal. armare »equipaggiare di tutto il necessario« (Bo.), »provvedere una nave di quanto le occorre per navigare« (Garz., Ko.)
- armâvat** gl. *utvrditi, učvrstiti* — tal. armare (tech.) »mettere puntelli travicentine a sostegno delle pareti di una galleria o di una parte di edificio pericolante« (Garz.)
- ârmelinka** s.f. *marelica (drvo i plod)* — tršč. armelin, ven. armelin, s.m. »albicocca, Malum armeniacum« (Pin., Bo.)
- armerûn** s.m. *ormar* — ven. armeròn, s.m. »grande armadio« (Bo.)
- armiz** s.m. *vez* — tršč. armizi, m.pl. armizo, s.m. »ormeggio, cavo che tiene ferma la nave dalla parte di poppa« (Ko., Bo.)
- armizât** gl. *vezati brod* — ven. armizar, (mar.) »ormeggiare un bastimento« (Bo.)
- artista** s.m. — v. artišta

- artišta, artista** s.m. *zanatlija* — ven. artista, tal. artista, s.m. »ant. artigiano« (Bo., Garz.)
- às** s.m. 1. *figura u kartama*, 2. *jedinica u školi* — tršć., ven., tal. asso, s.m. »nel gioco delle carte, nome della prima carta di ogni seme« (Pin., Bo., Garz.)
- ãšta** s.f. *priječnica na brodu* — tršć. i ven. asta de prova, de pupa, tal. asta, s.f. »barra lunga e diritta a cui si fissano le vele« (Ko., Bo., Garz.)
- avâr** adj. *škrt* — tal. avaro, agg. »di chi spende a malincuore o non spende affatto per morboso attaccamento al denaro« (Zi.)
- ãzma, ãzma** s.f. *astma* — tal. asma, s.f. (med.) »forma patologica caratterizzata da mancanza di respiro a intervalli irregolari« (Garz.)
- bačîr** s.m. *pogrdni izraz za glavu* — ven. bachiri, s.m. tršć. baciuro »Popone, vernino« (in friul. baciuro) (Bo., Pin.)
- badîl** s.m. *lopata* — tršć. badil, tal. badile, s.m. »attrezzo di ferro con manico di legno simile alla pala« (Pin., Garz.)
- badîlo** s.d. — v. badil (s hiperkorektnim /o/ kao dočetakom za neutrum)
- bãfe** f.pl. *zalisci kod muškarca* — tršć. bafa, s.f. »la barba e la guancia pelosa«, ven. bafi, s.m., tal. baffo, s.m. (spec. pl.) »peli che crescono sul labbro superiore dell'uomo« (Pin., Bo., Garz.)
- bagulina** s.f. *štap* — ven. bagolina, s.f. »giannetta, bacchetta o mazza per lo più di canna d'India da portare in mano« (Bo.)
- bãla** s.f. *svežanj, bala* — ven. bala, tal. balla, s.f. »involto di merci appestate per il trasporto« (Bo., Garz.)
- bãlabra** s.f. — v. palabra
- balãna** s.f. *vaga* — tršć. balanza, ven. balanza, s.f. »bilancia, strumento che serve per pesare« (Pin., Bo.)
- balancûn** s.m. *velika vaga* — ven. balanzón, s.m. »straderone, stradera grande« (Bo.)
- balancîn** s.m. *drvena greda kojom se štrange vezuju za kola* — ven. balanzin, s.m. »quella parte del calesso a cui s'attaccano le tirelle del cavallo di fuor delle stanghe« (Bo.)
- balãtura, barãtula, baratûla** s.f. *vrst terase pred kućom na koju se dolazi stepenicama* — ballare, ballo, tal. latinskog porijekla (Skok), abruceskog porijekla (Muljačić)
- balîn** s.m. *glavna kugla u igri na balote* — tršć., ven. balin (de le sbochie) »isto« (Pin., Bo.)
- balõta** s.f. *kugla za kuglanje* — tršć., ven. balota, tal. ballotta, s.f. »pallottola« (Pin., Bo., Garz.)
- bãmbuc** s.m. *vrsta dječje igre* — ven. bambuzzo, s.m. »bamboccio, bambocciolo, fantoccino, bambino in fasce« (Bo.)
- bãnak<sup>1</sup>** s.m. *klupa* — ven. banco, s.m., tal. banco, s.m. »mobile a forma di sedile, con o senza spalliera« (Bo., Garz.)
- bãnak<sup>2</sup>** s.m. *uzvišena zaravan (u moru)* — tal. banco, s.m. — »di sabbia, roccia, corallo, elevazione del fondo del mare rispetto al fondale« (Garz.)
- bãnda<sup>1</sup>** s.f. 1. *strana*, 2. *dio opreme za kola* — tal. banda, s.f. »lamiera sottile« (Garz.)

- bânda**<sup>2</sup> s.f. *strana, bok lađe* — tršč. banda, ven. banda, tal. banda, s.f. »ciascuno dei due lati di una nave o barca« (Ko., Bo., Garz.)
- (ala) **bânda** loc. *jedan vid manevra kod jedrenja* — ven. (andar) alla banda »dicesi della nave allorché va sull'acqua col corpo che pende su una delle parti« (Bo.)
- bânde** f.pl. *zalisci kose* — v. bandete
- bandête** f.pl. *zalisci kose* — tršč. bandeta, ven. bandèta, s. f. »cervecchio, ciocca di capelli pendente dalle tempie all'orecchio« (Pin., Bo.)
- bandîra** s.f. *zastava* — ven. bandiera, tal. bandiera, s.f. »drappo rettangolare, variamente colorato e staccato a un'asta, simbolo di uno Stato« (Bo., Garz.)
- bânzat** (vîno) gl. *oglašavati vîno* — iz nekog međublika od ven. bandizar (voce antiqu.) »bandire« (Bo.)
- bânje** f.pl. *kupke* — balk. lat. balnea < v. lat. balnia (Skok)
- barakòkula** s.f. *marelica, kajsija* — ven. baracòcolo, s.m. »albicocca o albercocca, Prunus armeniaca« (Bo.)
- bârba** s.m. 1. *ujak, stric*, 2. *star čovjek*, 3. *kapetan broda* — tršč. barba, ven. barba, s.m. »zio; i pescatori o barcaroli veneziani chiamano barba un uomo attempato« (Bo.), tršč. barba, s.m. »zio e per estensione nel linguaggio marinaro comandante di nave« (Pin.)
- barbîr** s.m. *brijač* — ven. barbier, tal. barbieri, s.m. »chi taglia per mestiere la barba e i capelli« (Bo., Garz.)
- barbirîja** s.f. *brijačnica* — ven. barberia, s.f. »barbieria, la bottega del barbieri« (Bo.)
- barbûn** s.m. *vrst ribe, Mullus barbatus* — tršč. barbon, ven. barbon, s.m. »Mullus barbatus« (Ko., Bo.)
- barêta** s.f. *vrsta kape* — ven. barèta, tal. berètta, s.f. »copricapo di vari tipi« (Bo., Garz.)
- bârka** s.f. *čamac, manji brod* — tršč., ven., tal. barca, s.f. »imbarcazione per lo più di piccole dimensioni« (Ko., Bo., Garz.)
- barûfa**, s.f. *svada* — tal. baruffa, s.f. »mischia, zuffa / per estensione litigo« (Zi.)
- barufânt** s.m. *svadljivac, koji izaziva svade* — tal. baruffare (Garz.)
- basadûra** s.f. *plićak, plitko more* (u pom. terminologiji) — nepotvrđeni venezijanizam, tal. bassare, abbassare (Skok)
- bâso** adv. *nisko* — ven. basso, tal. basso »poco alto« (Ros., Garz.)
- basêtan, basêtna** adj. *čovjek, žena, niska rasta* — ven., tal. agg. basso (Skok), hibridnom tvorbom
- basûrak** s.m. *čovjek niska rasta* — vjerojatno izvedenica od basso
- bašaljër** s.m. *bersaljer* — tal. bersagliere, s.m. »soldato di una specialità della fanteria italiana impiegata come truppa celere« (disimilacijom /r/ — (/lj/ — /r/)
- baškot** s.m. *dvopek* — tal. biscòtto, s.m. »piccola pasta secca, per lo più dolce, di varia forma, a base di farina, zucchero, grassi, cotta in forno« (Garz.)
- baštâdar** (kupus) adj. *divlji (kupus)* — tal. bastardo, agg. »ibrido tra due razze, detto di persone, animali o piante« (Garz.)
- baštûn** s.m. *bajamovac* — ven. baston (de cioccolata), s.m. »bastoncello, bastoncino, pezzuolo, panetto« (Bo.)
- batelânt** s.m. *lučki radnik* — ven. batelante, s.m. »battelliere« (Bo.)

- batištrâda** s.m. *čovjek koji vodi povorku i krči joj put* — ven. batistrâda, s.m. »battistrada, voce del volgare italiano. Colui che si manda innanzi a cavallo per le occorrenze di chi va in carrozza a specialmente da'viaggiatori« (Bo.)
- bâtît** gl. *lepršati (o jedru)* — ven. bater (de la nave), t.mar. »quel moto che fa la nave in panno poggiandosi sino a certo segno e poi tornando a presentare la prua al vento e ad orzare« ili tal. battere »udarati« (Bo., Garz.)
- bavêla** s.f. *vrsta svile* — tal. bavella, s.f. »il tessuto fabbricato con sottilissimo filo di seta in acqua bollente« (Garz.)
- bâva, bâvica** s.f. *povjetarac* — ven. bava, tal. bava, s.f. »bava di vento leggero, soffio di vento« (Bo., Garz.)
- bavül** s.m. *škrinja za rublje* — tršć. baul, ven. baùle, tal. baùle, s.m. »cassa di legno, cuoio o fibra con coperchio per lo più convesso che serve per trasportare abiti o biancheria« (Pin., Bo., Garz.)
- beladôna** s.f. *biljka, Atropa belladona* — ven. beladôna, s.f. »pianta dotta, Atropa belladonna« (Bo.) (mada ne isključujem lat. etimon za ovaj tehnički ljekarnički izraz)
- bênda** s.f. *crna traka koja se nosi kao znak žalosti za umrlim* — ven. benda, tal. benda, s.f. »striscia o fascia di garza o stoffa« (Garz.) (sa specifikacijom značenja)
- benjamîn** s.m. 1. *mezimac*, 2. *pas miljenik* — ven. begnamin, s.m. cucco o cocco dicesi al figliuolo più amato dal padre o dalla madre ed a qualsiasi persona favorita o diletta« (Bo.)
- berekîn, birikîn** s.m. *deran, obješenjak* — tršć. birichin, ven. berechin, tal. birichino, s.m. »ragazzo vivace, monello« (Pin., B., Zi.)
- bêštija** s.f. *životinja* — tal. bestia, s.f. »nome generico che indica tutti gli animali« (Garz.)
- beštimađūr** s.m. *psovač* — nepotvrđeni venecijanizam prema ven. glagolu *bestemiár* (Bo. daje samo podatke za infinitiv)
- beštimat, beštímavat** gl. *psovati* — ven. bestemiár »isto«
- beštímja** s.f. *psovka* — tal. bestemmia, s.f. »1. espressione ingiuriosa contro Dio, la Madonna e i Santi, le cose sacre e i simboli religiosi; 2. offesa violenta contro persone o istituzioni o cose a cui dobbiamo rispetto« (Garz.)
- bevânda** s.f. *polovnik, razvodnjeno vino* — tršć., ven. bevanda, s.f. »vino annacquato« (Pin., Bo.)
- bidêllo, bidêlinka, bidêla** s.m. i f. *podvornik, podvornica* — tal. bidello, s.m. (f. -a) »chi attende alla custodia e alla pulizia delle scuole« (Garz.)
- bidün** s.m. *poljevač* — tršć., ven. bidon, tal. bidone, s.m. »grosso recipiente di lata di solito cilindrico« (Pin., Bo., Garz.)
- bigule** f.pl. *vrst tjestenine dugog oblika* — tršć. bigolo, ven. bigoli, m.pl. »vermicelli« (Pin., Bo.)
- bikâr** s.m. *mesar* — becher, s.m. »isto« (Bo.)
- bikarija** s.f. *mesnica* — ven. becaria, s.f. »becheria, luogo ove si uccidono le bestie« (Bo.)
- bita** s.f. *stup za pričvršćivanje konopa na ladi i pristaništu, bitva* — ven. bita, tal. bitta, s.f. »bassa colonna metallica fissata sul ponte scoperto della

- nave o sulle banchine per avvolgervi cavi o catene di ormeggio« (Bo., Garz.)
- bitūn** s.m. *beton* — tal. *betone*, s.m. »calcestruzzo« (Garz.)
- biž** s.m. *grašak* — tršć. *biso*, ven. *biso*, s.m. »Pisello comune« (Pin., Bo.)
- bižigul** s.m. *postolarski alat, služi za glačanje potplata* — tal. *bisègolo*, ven. *bisègolo*, s.m., T. de'calzolari »bussetto e lisciapiente. Arnese fatto da bus-solo col quale i calzolari lisciano le scarpe« (Garz., Bo.)
- bižnōno** s.m. *pradjed* — ven. *bisnono*, tal. *bisnonno*, s.m. »padre del nonno« (Bo., Garz.)
- bjankarija** s.f. *bijelo rublje* — ven. *biancaria*, s.f. »biancheria o lingerie. Ogni sorta di pannelino di color bianco« (Bo.)
- bjōndo** s.m. i adj. (f. -a) *čovjek plave kose* — tal. *biōndo*, agg. s.m. »di persona che ha i capelli biondi« (Zi.)
- bjōndast** adj. *čovjek plavkaste kose* — kontaminacijom slavenskog formanta -ast s romanskim leksemom
- bocēle** f.pl. »žaba (za užeta), kolotura — ven. *bozzello*, s.m. »piccola taglia o pezzo di legno incavato nel di dentro che contiene una o più pulegge per passarvi de'cavi«, tršć. *bozel* (Bo., Pin.)
- boconcin** s.m. *naziv za pijanca* — izvedenica od boca — ven. *bozza*, s.f. »boc-cia« (Skok)
- bocūn** s.m. *flaša oblika tikve u kojoj se drži voda ili vino* — ven. *bozzōn*, s.m. »boccione, boccia grande di vetro« (Bo.)
- bōja** s.m. *razbojnik, zao čovjek* — ven. *bogia*, tal. *boia*, s.n. »deliquento, mascalzone« (Zi.)
- bokapōrta** s.f. *otvor na palubi, ulaz u donji dio broda* — ven. *bocaporta*, tal. *boccapōrta*, s.f. »apertura per lo più quadrangolare, praticata sul ponte delle navi per accedere ai locali interni e alle stive« (Bo., Garz.)
- bōkule** f.pl. *kovrče kose* — tal. *bóccola*, s.f. »ricciolo di capelli« (Garz.)
- bokūn** s.m. *komad, zalogaj* — tršć., ven. *bocon*, s.m. »boccōne«, tal. *boccōne*, s.m. »la quantità di cibo che si può mettere in bocca in una sola volta« (Garz.)
- bonāca** s.f. *mirno more* — tršć., ven. *bonazza*, s.f. »bonaccia« (Pin., Bo.)
- bondinjēnte** s.m. *ništarija, ništavan čovjek* — tal. (složenica) *buon di niente* (Garz.)
- bonkūlovič** s.m. *čovjek koji voli da dobro jede* — tal. *bono* »dobar« i »culo«, s.m. »stražnjica« (Skok)
- boršin** s.m. »ženska torbica« — ven. *borsin*, s.m. »borsellino, borsiglio, bor-setta, taschino, taschetta« (Bo.)
- bōšket, boškēt** s.m. *zamka od granja koja služi za hvatanje ptica (s pomakom značenja)* — ven. *boschetto* »piccolo bosco«, tal. *boschetto*, s.m. »bosco di piccole dimensioni« (Bo., Garz.)
- bōt** s.m. *udarac (sata), sat* — ven. *boto*, tal. *bōtto*, s.m. »colpo, percossa di ciò che cade« (Bo., Garz.)
- bōta** s.f. *udar mora, vala* — ven. *bota*, s.f. »colpo«, tal. *botta*, s.f. »percossa, colpo violento, colpo che si riceve cadendo o urtando contro un corpo duro« (Bo., Garz.)
- botilja**<sup>1</sup> s.f. *flaša* — ven. *botiglia*, tal. *bottiglia*, s.f. »isto« (Bo., Garz.)
- botilja**<sup>2</sup> s.f. *naziv za pijanca* — v. *botilja*<sup>1</sup>

- botŭn** s.m. *dugme* — ven. boton, tal. bottóne, s.m. »isto« (Garz.)
- botunadŭr** s.f. *red dugmadi* — ven. botonadŭra, s.f. »bottonatura« (Bo.)
- botuncin** s.m. *malo dugme* — dem. od botŭn
- bôva** s.f. 1. *plutača*, 2. *debela žena* — tal. bòa, s.f. »cassa metallica galleggiante solidamente ancorata, per l'ormeggio delle navi, per segnalare secche, bassifondi e sim.« (Zi.)
- bracòlet** s.m. *narukvica* — ven. braciól, s.m. »bracciolo, bracciolino«, tal. braccialetto, s.m. »ornamento in forma di cerchio che si porta al braccio« (Bo., Garz.)
- bragãna** s.f. *mreža potegača* — ven. bragagna, s.f. »degagna, rete lunga o larga, che ha il ritroso, la quale gettata in mare strascinasì un pezzo e poi si cava fuori coi pesci« (Bo.)
- brancin** s.m. *vrst ribe, Labrax lupus* — tršć. branzin, ven. brancin, s.m. »T. de'Pesc. »isto« (Pin., Bo.)
- briškula** s.f. *poznata igra na karte* — tršć. briscola, s.f. »noto gioco alle carte« (Pin.)
- britulin** s.m. *džepni nožić, mali nož za uvrtanje loze* — tršć. ven. britolin, s.m. »lo stesso che temprarin, temperino« (Pin., Bo.)
- brofadŭr** s.m. *poljevač* — tršć. sbrufador, s.m. »inaffiatoio, cioè spruzzatoio« (Pin.) (ispuštanjem inicijalnoga /s-/)
- bròkva** s.f. 1. *čavao*, 2. *vrč za vodu* — ven. broca, s.f. »specie di piccolissimo chiodo, broca da acqua — quel vaso o boccale con cui si mesce l'acqua per lavarsi le mani« (Bo.)
- bronzin** s.m. *lonac za ognjište* — tršć. ven. bronzin (colla z dolce), s.m. »pentola di bronzo, arnese da cucina che serve all'uso di cuocere le vivande, appeso alla catena« (Pin., Bo.)
- brŭjet** s.m. *brodet* — tršć. ven. broeto, s.m. »brodetto di pesce« (Pin., Bo.)
- brŭma** s.f. *drvotoč, Teredo navalis* — tal. bruma, s.f. »mollusco marino che corrode i legnami sommersi come la carena delle navi e i pontili« (Garz.)
- bruškin** s.m. *kuhinjska četka* — bruschino, s.m. »spazzola molto dura, usata per pulire i pavimenti, per strofinare il mantello dei cavalli etc.« (Garz.)
- bruštulin** s.m. *pržionik za kavu* — tršć., ven. brustolin, s.m. »strumento cilindrico di ferro con cui si abbrostisce il caffè« (Pin., Bo.)
- bucêl** s.m. — v. bocele
- bučârda** s.f. *zidarski alat kojim se buše rupe u stijeni* — tal. bocciarda, s.f. (tecn.) »arnese di ferro a forma di pastello usato per zigrinare la superficie dei battuti di cemento; 2. grosso martello con bocca munita di cuspidi, usato nella lavorazione della pietra« (Garz.)
- bŭf** s.m. (rukavi na buf) *napuhani rukav, krojen tako da je na gornjem dijelu naboran a pri dnu stisnut uz ruku* — tršć. bufo, s.m. »termine delle sarte (boffo o sgonfio)« (Pin.)
- bugãnce** f.pl. *ozebline* — tršć., ven. buganza, s.f. »pedignone, infiammazione che, per cagion di freddo si genera ne'calcagni e nelle dita delle mani o de' piedi« (Pin., Bo.)
- bŭkz** (o' stumika) s.f. *(gornji) otvor (stomaka)* — ven. boca del stomego, s.f. »forcella dello stomaco« (Bo.)
- bukvina** s.f. *vrst ribe, Box boops* — potječe iz dalm. rom. (oblik s nesonoriziranim velarom) (Skok)

- bûl** s.m. *poštanski biljeg* — tršć. bolo, tal. bollo, s.m. (region.) »francobollo« (Pin., Garz.)
- bunēt** s.m. *kapa s branikom* — tršć., boneto, tal. bonetto, s.m. »berretto« (Pin., Garz.)
- būsula** s.f. *kompas* — ven. bussola, tal. bussola, s.f. »strumento per la determinazione dei punti cardinali« (Bo., Garz.)
- buština** s.f. »*vrst donjeg rublja kod žene; prekriva samo gornji dio tijela* — tršć., ven. bustina, s.f. »vestito con cui le donne coprono il petto nella lunghezza del busto« (Pin., Bo.)
- butârga** s.f. *ikra* — tršć., ven. botarga, tal. bottarga, s.f. »uova di mugine pressate e seccate; si mangiano come antipasto« (Pin., Bo., Garz.)
- butiga** s.f. *radnja, dućan, radionica* — tršć., ven. botega, s.f. »bottega, officina« (Pin., Bo.)
- butigin** s.m. *manja gostionica* — ven. boteghin, s.m. »botteghetta, botteghina, botteguccia« (Bo.)
- bûža** s.f. *šupljina, rupa* — ven. busa, s.f. »buca, foro« (Bo.)
- cavâte** f.pl. *natikače* — tršć. zavata, ven. zavata, s.f. »isto« (Pin., Bo.)
- centopěca** s.f. *dio životinjske utrobe* — ven. centopezzi, s.m. »centopelle, il terzo stomaco degli animali ruminanti, quello cioè che riceve il cibo della trippa« (Bo.)
- centûra** s.f. *pojas* — ven. centûra, s.f. »cintura« (Bo.)
- cèrot** s.m. *flaster* — ven. ceròto, s.m. »cerotto« (Bo.)
- cěsta** s.f. *vrst košare jajolika oblika* — ven. cesta, s.f. »arnese fatto da più forme o di più materie ma per lo più di vinchi e di vatrice con manico, per uso di portare attorno le cose« (Bo.)
- cîma** s.f. *privez na lađi* — ven. cima, s.f. »cima, corda, funicella« (Bo.)
- cinkvantîn** s.m. *vrst kukuruza* — cinquantin, s.m. »il fermentone che si semina dopo raccolto il formento, così detto perché maturasasi in soli 50 giorni all'incirca« (Bo.)
- cinkvîna** s.f. *zgoditak od pet brojeva na lutriji* — ven. cinquina, s.f. T. del Lotto »cinquina« (Bo.)
- cîpal** s.m. *poznata riba, Mugil cephalus* — dalm. rom. relikt (Skok)
- civetûn, civetôna** s.m. i f. *nemoralan čovjek, žena* — tršć. ziveton, s.m. (f. -a) »donnaiuolo, donna propensa ad allettare gli uomini« (Pin., Ko.)
- civil** adj. *izbirljiv za hranu* — tršć. zivil, agg. »cortese, gentile, manieroso« (s pomakom značenja) (Ko.)
- còkule** f.pl. *teške drvene cipele* — ven. zocolo, tal. zoccolo, s.m. »rozza calzatura per lo più in forma di pianella con suola e tacco in un unico pezzo di legno« (Bo., Garz.)
- cône** f.pl. *čunjevi* — tršć., ven. zoni, s.m. »specie di rocchi coi quali si giuoca« (Pin., Bo.)
- còto, cõtav** s.m. i adj. *šepav, hrom (čovjek)* — tršć. zoto, ven. zoto »ciotto« (Ko., Bo., Skok)
- cûf, cûnf** (individualna varijanta) s.m. *čuperak kose* — izgovor upućuje na venecijanizam mada u rječniku nije potvrđeno, tal. ciuffo, s.m. »grossa ciocca di capelli sulla fronte« (Garz.)



- cũkar** s.m. *šećer* — tršč., ven. zucaro »zucchero« (Pin., Ros.)
- cukũn** s.m. *glupan, tikvan* — tršč. zucon, ven. zucon »testa dura« (Ko., Bo.)
- cũnf** s.m. — v. cuf (individualna varijanta za cuf s »pasjim« /n/)
- cũnfo** s.m. *kljast čovjek* — tršč., ven. zonfo, agg. i s.m. »mutilato d'un braccio« (Ko., Bo.)
- čãkule** f.pl. *pričanje, nevažni razgovori, brbljanje* — tršč. ciacole »isto« (Skok)
- čãkulõn** s.m. *brbljavac* — tršč. ciacolon, agg. i s.m. »abbandone, bubbolone, chiacchierino, chiacchierone« (Ko.)
- čẽpa** s.f. *vrsta ribe, Clupea* — tršč. cepa, s.f. »cheppina« (Pin.)
- čĩkara** s.f. *šalica* — ven. chicara, s.f. »chicchera« (Bo.)
- čĩmula** s.f. *vrst povrća, prokulice* — tal. cimolo, s.m. »la parte tenera commestibile di alcune piante, insalate e sim.« (Garz.)
- čõka** s.f. *središnji viseći svijećnjak u crkvi* — ven. chioca, s.f. (de cristal) »lumiera« (Bo.)
- čũrma** s.f. *gomila, mnoštvo* — tal. ciurma, s.f. »fig. marmaglia, gentaglia« (Zi.)
- dãcij** s.m. *porez, carina* — tršč., ven., tal. dazio, s.m. »imposte sulla circolazione di alcuni beni riscossa al loro ingresso in un determinato territorio« (Pin., Bo., Garz.)
- dẽbul** adj. *slab, slabašan* — tršč., tal. debole, agg. »che manca di energia fisica« (Ko., Zi.)
- debulẽca** s.f. *fizička slabost* — tal. debolezza, s.f. »isto« (Zi.)
- dẽkot** s.m. *lijek* — ven. decoto, tal. decotto, s.m. »bevanda medicamentosa ottenuta facendo bollire lungamente in acqua un' erba medicinale« (Bo., Garz.)
- delikãn, delikan** adj. *izbirljiv, 2. drag, mio* — tal. delicato, agg. »che procura gradevoli sensazioni perché liscio, squisito, armonioso« (Zi.)
- demãnij** s.m. *državno dobro* — tal. demanio, s.m. »il complesso dei beni dello stato o degli enti pubblici dei quali è proibita l'alienazione; l'amministrazione di tali beni« (Garz.)
- demejãna** s.f. *demižana* — ven. damegiana, s.f. »damigiana« (Bo.) (asimilacijom vokala)
- demokrãtičan** adj. *drag, mio* — tal. democratico, agg. »che è affabile alla mano e tratta senza superbia gli inferiori / semplice, alla buona« (s pomakom značenja) (Zi.)
- dentãjo** s.m. *vrst ribe, Sparus dentex* — tal. dentalio, s.m. »altro nome del dentice« (Garz.)
- dentista** s.m. — v. dentišta
- dentišta** s.m. *zubar* — ven., tal. dentista, s.m. »medico specializzato nella cura dei denti« (Bo., Garz.)
- denjõž, denjõžast** adj. *dostojan poštovanja* — tal. degno, agg. »che per qualità intrinseche si rende meritevole di onore, rispetto, stima e sim. (Zi.)
- denjõžast**, adj. — v. denjõž
- depõžit(o)** s.m. 1. *uskladištenje, 2. jama za bacanje otpadaka* — tal. deposito, s.m. »atto di depositare, 2. oggetto o valori depositati; 3. luogo in cui si deposita« (Garz.)

- deškàrik** s.m. 1. kanal, 2. otvor za vatru na pekarskoj peći — elizijom od ven. canal de descargo (Bo.)
- dèšop** s.m. vrst domaćeg suhog kolača — ven. pan de sopa (elizijom) (Bo.)
- dežbjègo** adv. krivo, ukoso — ven. de sbiego »obliquo, torvo, ditraverso« (Bo.)
- diretūr** s.m. direktor — tal. direttore, s.m. »isto« (Garz.), ven. diretor (Bo.)
- disenjadūr** s.m. građevinski tehničar — vjerojatno venecijanizam, mada nepotvrđen u rječniku, tal. disegnatore, s.m. »chi disegna, spec. per professione« (Garz.)
- diškul, diškulo** s.m. zlo dijete, baraba, propalica — tal. discolo, agg. i s.m. »che ha costumi riprovevoli, conduce vita scapastrata e sim. / est. che si dimostra eccessivamente vivace, insofferente di disciplina e sim« (Zi.)
- dišpet** s.m. inat, prkos — tal. dispetto, ven. dispeto, s.m. »atto compiuto per dare dispiacere o noia a qlcu« (Garz.)
- dišpetôž, dišpetôžast** adj. prkosan — tal. dispettoso, agg. »che si compiace di fare dispetti« (Zi.)
- dištakamènat** s.m. »vojni raspored« — tal. distaccamento, s.m. »atto, effetto del distaccare e del distaccarsi« (Garz.)
- dištàkat** se gl. odvojiti se, udaljiti se — tal. distaccar(si) »separar(si), allontanar(si); mandare qualcuno per servizio in una località diversa dalla sede principale di un ufficio o di un reparto militare« (trans.) (Garz.)
- dištànca** s.f. razdaljina, udaljenost — tal. distanza, s.f. »la lontananza, lo spazio che intercorre tra due luoghi, due cose o persone« (Garz.)
- dita** s.f. firma, poduzeće — tršć. dita, tal. ditta, s.f. »compagnia, casa commerciale« (Zi.)
- djâbolo** s.m. vrsta dječje igre — tal. diavolo, s.m. »giocattolo consistente in un rocchetto che si fa girare mediante una corda lanciandolo e riprendolo« (Garz.)
- dogâna** s.f. — v. dugana
- dolôr** s.m. bol — dolor, tal. dolore »isto« (Bo., Garz.)
- dotūr<sup>1</sup>** s.m. liječnik, doktor — tršć., ven. dottor, s.m. »dottore« (Pin., Bo.)
- dotūr<sup>2</sup>** s.m. advokat — v. dotur<sup>1</sup>
- drèca** s.f. pletenica — tršć. dreza, ven. drezza, s.f. »treccia o trezza, dicesi tutto quello ch'è intrecciato insieme, specialmente i capelli di donna« (Pin., Bo.)
- drèt** adj. uspravan, prav — ven. dreto, tršć. drito, agg. »isto« (Bo., Ko.)
- drît** s.m. obučarski termin, gornji, kožni dio cipele — ven. drito, dreto (nije zabilježeno ovakvo značenje) (Bo.)
- drît** s.m. količina tkanine potrebne da se napravi jedno odijelo — vjerojatno od tal. dritto mada nema zabilježnog ovog značenja.
- dugâna, duvâna, dogâna** s.f. carina (oblik duvana nastao je kontaminacijom s duvan jer je na istom mjestu bilo i skladište duhana) — tal. dogana, s.f. »ufficio che provvede ad accertare e a riscuotere i dazi gravanti sulle merci che passano la frontiera di uno stato« (Garz.)
- dupèrat** gl. upotrebljavati, koristiti — ven. doperar »adoperare« (Bo.)
- duzina** s.f. tuce, duzina — ven. dozena, tal. dozzina »isto« (Bo., Garz.)
- dardiñēr** s.m. cvječar — tal. giardiniere, s.m. »chi coltiva un giardino per conto proprio o per mestiere« (Garz.) (sa suženjem značenja)

- delát** s.m. *sladoled* — tal. gelato, s.m., ven. gelato »isto« (Garz., Bo.)
- delôž, delôžast** adj. *ljubomorán* — tal. geloso, adj. »che sente o manifesta gelosia in amore« (Zi.)
- deložija** s.f. *ljubomora* — tal. gelosia, s.f. »ansietà tormentosa di chi teme di perdere l'amore della persona amata« (Garz.)
- denáj** s.m. *mjesec siječanj* — tal. gennaio, s.m. »isto« (Garz.)
- denázija** s.f. *gimnazija* — tal. ginnasio, s.m. »scuola secondaria« (Garz.), s promjenom roda uvjetovanom vjerojatno službenim terminom *gimnazija*.
- dëndar** s.m. *žandar* — unakrštenjem oblika *žandar* s tal. *gendarme*, ant. *giandarme*, s.m. »isto« (Garz.)
- děš** s.m. *gips* — tal. gesso »isto« (Garz.)
- dilěj** s.m. — v. *điletin*
- điletin** s.m. *prsluk, dio odjeće muškarca* — tršč., ven., tal. *gilé*, s.m. »panciotto senza maniche che gli uomini portano sotto la giacca« (Garz.). Oblik *điletin* je deminutiv, ili ga dugujemo domaćoj tvorbi s pomoću stranih elemenata da se izbjegnú poteškoće u morfologiji koje bi izazvale preuzimanje oblika *đilé*.
- dir** s.m. *krug* — tal. giro, s.m. »atto, effetto di girare« (Garz.)
- diròmetar** s.m. *geometar* — pučkom etimologijom prema *đometar* (oni šta *diráj*e).
- đometar** s.m. *geometar* — tal. *geometra*, s.m. »isto« (Garz.)
- đometro** s.m. — v. *đometar*
- dornál** s.m. 1. *revija za odijevanje*, 2. *ličilački uzorak* — tal. giornale, s.m. »foglio stampato, pubblicato giornalmente, che reca notizie di attualità; per est. anche le pubblicazioni periodiche a stampa non giornaliere« (Garz.)
- đún** s.m. *mjesec lipanj* — tal. giugno, s.m. »sesto mese dell'anno« (Garz.)
- đurát** s.m. *sudac porotnik* — tal. *giurato*, s.m. »ciascuno dei giuridici popolari della Corte d'Assise« (Garz.)
- fäbrica** s.f. *tvornica* — tal. fabbrica, s.f. »edificio o complesso unitario di edifici in cui si svolge la produzione industriale« (Garz.), mada je moguće pretpostaviti da se radi o evropeizmu.
- fäca** s.f. *lice* — tršč., faza, ven. *fazza*, s.f. »faccia« (Pin., Bo.)
- facâda** s.f. *oveći, tesani kamen* — ven. *fazzada*, s.f. »facciata« (Bo.) (s pomakom značenja)
- facòlet** s.m. *rubac* — ven. *fazzoletto*, tal. *fazzoletto*, s.m. »panno quadrato di tela, lino, seta e sim. per soffiarsi il naso, e portato dalle donne in testa o al collo« (Bo., Garz.)
- fägot** s.m. *prtljag, zavežljaj* — tršč. *fagoto*, ven. *fagoto*, tal. *fagotto*, s.m. »involto piuttosto voluminoso« (Pin., Bo., Garz.)
- fakîn** s.m. *nosač* — ven. *fachin*, tal. *facchino*, s.m. »chi per mestiere trasporta oggetti pesanti« (Garz.)
- fälaš** adj. *lažan, podmukao* — tal. *falso*, agg. »che è privo di sincerità e di schiettezza / detto di persona ipocrita« (Garz.)
- faldün** s.m. *nabor na haljini* — augm. od ven., tal. *falda* »striscia; strato largo e sottile« (nije zabilježeno ovo značenje) (Bo., Garz.)
- falit** s.m. *financijski propao čovjek* — tal. *fallito*, s.m. »chi ha fatto fallimento« (Garz.)

- fâlša munita** *izraz za prevrtljivca* prema tal. moneta falsa (ali s domaćim redom riječi)
- familja, famêlja** s.f. *obitelj* — tal. famiglia, s.f. (Garz.); drugi oblik ukrštanjem s ven. fameglia (Skok)
- famôz** adj. *poznat, koji je na glasu* — tal. famoso, agg. »che gode di una fama rilevante, buona o cattiva che sia« (Zi.)
- fânat** s.m. 1. *sudski ovrhovoditelj*, 2. *figura u igri na karte* — tršć., ven., tal. fante, s.m. (ant.) »bambino, ragazzo, garzone, servo; una delle figure delle carte napoletane e francesi« (Pin., Bo., Garz.)
- farâbut** s.m. *deran, obješenjak* — ven., tršć. farabuto, tal. farabutto, s.m. »farinello, furfante, mascalzone« (Pin., Bo., Zi.)
- farinêla** s.f. *mekano bijelo brašno* — ven. farinela, s.f. »tritello, cruschello; stacciatura, cruce più minuta ch'esce per la seconda stacciata« (Bo.)
- fastidjôz** adj. *dosadan* — tršć., ven., tal. fastidioso, agg. »seccante, noioso; stizzoso, sdegnoso« (Pin., Bo., Zi.)
- fâta** s.f. *uzvik: gotovo je, zgoditak je izišao* — u lutriji — poimeničan part. prošli gl. fare »činiti«
- fažôl** s.m. *grah, mahune* — tršć. fasol e fasiol, ven. fasolo, s.m. »Phaseolus vulgaris« (Pin., Bo.)
- fêca** s.f. *vinški talog* — tršć. feza, ven. fezza, s.f. »feccia« (fezza del vin) (Pin., Bo.)
- ferâl** s.m. *fenjer, ulična lampa* — tršć. feral, ven. feral, s.m. »fenale, ferale, lanterna« (Pin., Bo.)
- fermâj** s.m. *ukosnica* — tal. fermaglio, s.m. »qualsiasi oggetto in forma di fibbia, spilla, gancio che serve a tenere uniti oggetti staccati o sciolti, fibbia con la quale si tiene ferma una ciocca di capelli« (Garz.)
- fêrmakavêj** s.m. *ukosnica* — složenica nepotvrđena u rječniku; tršć. cavel, pl. cavei »kosa« (Ko.)
- fêrmat** gl. *zaustaviti* — tršć., ven., tal. fermar »arrestare il moto di qlcu. o di qlco.« (Pin., Bo., Garz.)
- fermôn** s.m. *okrugli broš* — prema Skoku od tal. ferma.
- fêro de tâki** s.m. *vrst postolarskog alata* — *služi za glačanje pete* — vjerojatno od tal. složenice, mada nepotvrđene u rječnicima.
- fêrše** f.pl. *ospice, dječja bolest* — ven. ferse, f.pl. »Rosalia, Morbilli« (Bo.)
- fêšta** s.f. *svečanost* — ven., tal. festa, s.f. »svečanost« (Bo., Garz.)
- fêta** s.f. *komad, kriška* — tršć., ven., tal. fet(t)a, s.f. »pezzo di cibo o altro tagliato largo e sottile« (Pin., Bo., Garz.)
- fibra** s.f. *groznica, temperatura* — tršć. febre., s.f. »febbre« (Pin.)
- figurôžast** adj. *ljepuškast, naočit* — derivacijom od figura, s.f. (tal.)
- fil** s.m. *niz* — tal. filo, s.m. »isto« (Garz.)
- finestrin** s.m. *mali prozor* — tal. finestrino, s.m. »dem. di finestra, s.f.« (Garz.)
- fîštula** s.f. *rana iz koje teče gnoj* — ven., tal. fistola, s.f. (med.) »piaga in forma di canale, congenita o acquista che dà passaggio a secrezioni normali o morbose« (Bo., Garz.), ili učenog podrijetla (med. termin fistula)
- fjêra** s.f. *sajam* — ven., tal. fiera, s.f. »convegno di venditori e compratori che si tiene periodicamente in determinati luoghi« (Bo., Garz.)

- fjòk** s.m. *mašna* — ven. fioco, tal. fiocco, s.m. »striscia di stoffa o nastro annodato in modo che i capi rimangano liberi; è usato per lo più come ornamento« (Bo., Garz.)
- fłòk** s.m. *trokutasto jedro na pramcu* — tršč. floc, ven. floco, tal. flocco s.m. (mar.) »ciascuna delle vele triangolari inferite tra il trinchetto e il bompresso« (Pin., Bo., Garz.)
- fłočün** s.m. *brbljavac* — prema tršč. glagolu *flociar* »mentire« i imenice *floccia*, s.f. »bugia« (Pin., Ko.)
- fònd** s.m. *temelj kuće* — ven. fondo, s.m. »parte inferiore delle case concave« (kontaminacijom značenja *fundament*) (Bo.)
- fondarija** s.f. — v. *fundarija*
- fònja**, s.f. *crna jama* — ven., tal. fogna, s.f. »condotto o canale sotterraneo per la raccolta e lo sfogo delle acque di rifiuto« (Ros., Garz.)
- fòrešt, fùrešt** s.m. *stranac* — tršč. foresto, ven. foresto, s.m. »forestiere, straniero« (Pin., Bo.)
- forkèta** s.f. *ukosnica* — tršč. forcheta, s.f. »forcina« (Pin.)
- fortùna**, s.f. *sreća* — tal. fortuna, s.f. »buona sorte, occasione felice, cosa o persona che porta vantaggi« (Garz.); *glamoč o'fortùne*, s.m. »vrsta ribe, *Gobius ophiocephalus*«
- fortunāl** s.m. *oluja s vjetrom i kišom* — ven. fortunale, tal. fortunale, s.m. »burrasca con vento violento« (Bo., Garz.)
- fòša** s.f. *jarak uz cestu, jarak za odvod vode u vinogradu* — ven. fossa »cloaca, latrina, pozzonero«, fossa d'acqua »spazio di terreno cavato in lungo che serve per lo più a ricever acque e vallar campi«, tal. fossa, s.f. »isto« (Bo., Garz.)
- fòtan, infòtan**, adj. *ljutit* — deverbale od *fota, infotat se* — tal. fotter-sene di qlcu. »ljutiti se« (Skok)
- fràjat** gl. *slaviti, ne raditi* — tršč. fraiar »gozzovigliare, divertirsi« (Ko.)
- frājün** s.m. *koji slavi, ne radi* — tršč. fraion, s.m. »crapulone, dilapidatore, prodigo, scialacquatore« (Ko.)
- frānak** adj. *osloboden (od služenja vojnog roka)* — tršč., tal. franco, agg. »si dice del marinaio libero dal servizio« (Ko., Garz.)
- frānkāt** gl. *osloboditi nekog služenja vojnog roka* — tal., tršč. francar »affrancare, far libero« (Ko.)
- frānca** s.f. *spolna bolest, lues* — ven. infrancisá i francosá, agg. »infranciosato, infetto di mal francese« (Bo.)
- franzète** f.pl. *šiške* — ven. franza, s.f. (dem.) »resa« (Bo.)
- fratün** s.m. *zidarski alat kojim se glača zid* — ven. fraton, s.m. T. de'Muratori »liscia, rettangolo di legno con manico orizzontale con cui i muratori appianano la calce che danno alle muraglie« (Bo.)
- fratunāvāt** gl. *glačati zid vlačicom* — ven. fratonar, v. »lisciare, cioè distendere e lisciare la malta posta sul muro colla cazzuola quando gli si dà il secondo intonaco« (Bo.)
- fratuncin** s.m. *zadarski alat s vertikalnom drškom za razliku od vlačice* — ven. fraton, s.m. (dim.) T. de'muratori, sparviere o mellatoia, assicella quadrata e scatonata con manico fisso per di sotto ad uso di tenervi la calcina da arricciar e intonacare« (Bo.)

- frontin** s.m. *branik na kapi* — tršč. frontin, ven. frontin, tal. frontino, s.m.  
Samo u tršč. i ven. ima značenje »visiera del berretto« (Pin., Bo., Garz.)
- frožata** s.f. *ribanje sa strašilima* — dalm. rom. leksički ostatak od izvedenice na lat. sufiks -ata od frons, frondis »list« frondiata (Skok)
- frožatat** gl. *ribati sa strašilima* — denominal od *frožata*
- fumār** s.m. *dimnjak* — Skok pretpostavlja da se radi o dalmatinsko-romanskom leksičkom reliktu (termin se rasprostire duž cijelog Jadrana). Rosamani bilježi oblik *fumarō* za Zadar.
- fundamēnat, fondamēnat** s.m. *temelj kuće* — tal. fondamento, sm. »ciascuno dei muri sotterranei su cui si fa posare un edificio« (Garz.)
- fundarija, fondarija** s.f. *talionica željeza* — tal. fonderia, s.f. »stabilimento in cui si fondono i metalli« (Garz.)
- funerāl** s.m. *sprovod, pogreb* — tal. funerale, s.m. »cerimonia con cui si accompagna il defunto al cimitero« (Garz.)
- furbast** adj. *lukav* — tršč., tal. furbo, adj. i s.m. »accorto, approvato, astuto, avvertito, acalabrino, scaltro« (Ko., Zi.)
- furešt** s.m. — v. forešt
- fūrja** s.f. *zla žena* — ven. furia, s.f. »donna pessima« (Bo.)
- fuštan** s.m. *flanel, vrsta tkanine* — ven. fustagno, tal. fustagno, s.m. »grosso tessuto di cotone o di lana« (Bo., Garz.)
- gajēta** s.f. *vrsta broda duljine 5—7 m* — ven. gaēta, s.f. »isto« (Bo.)
- galantōmo** s.m. *ohol čovjek* — (s pomakom značenja) tršč. galantomo, ven. galantomo, s.m. »oumo da bene« (Ko., Bo.)
- galešina** s.f. *dvopek* — tal. gallettina, dim. di galletta, s.f. »pasta di pane senza lievito, biccottata e schiacciata« (Garz.)
- gānac** adj. *lukav, snalažljiv* — tršč., ven. ganzo, »taluno che, essendo notoriamente miserabile vuol darsi apparenza di ricchezza e farsi credere dovizioso od almeno agiato« (Ko., Bo.) (s pomakom značenja)
- gāngat** gl. — denominal od *ganga* (tršč., tal. ganga. s.f. »gruppo organizzato di malviventi« (Zi.)
- gāngista** s.m. *koji slavi* — denominal od *ganga*
- garēta** s.f. *drvena kućica redara, stražara* — ven. gereta, tal. garetta, s.f. »casotto da sentinella« (Bo., Garz.)
- garzūn** s.m. *šegrt* — tršč., ven. garzon (de botega), s.m. »isto« (Pin., Bo.)
- gaštāld, gaštāldica** s.m. i f. *funkcija u bratovštini* ven., tal. gastaldo, gastalda, s.m. i f. »amministratore dei beni di un casato o di una comunità« (Bo., Garz.)
- gavitēl** s.m. *pom. termin, znak, drveni signal* — ven. gavitelo, gaitelo, s.m. »isto« (Bo.)
- gavūn** s.m. *vrst ribe, Altherina hepsetus* — po Skoku: starodalmatinski relik
- gēte** f.pl. *vrsta obuće, visoke, ali ne teške cipele* — tršč., ven. ghetta, s.f. »lo stesso che stivalina« (Pin., Bo.)
- gjāndole** f.pl. *krajnici* — tal. ghiandola, s.f. »organo formato da epiteli che provvede a elaborare sostanze utili all'organismo o a eliminare quelle dannose« (Garz.)
- gōbo, gōbav** s.m. i adj. *grbavac, grbav* — tršč., tal. gob(b)o, agg i s.m. »che ha la gobba, le spalle curve« (Pin., Zi.)

- golúz, golúzan, goluzãča** adj. i s.f. *pohlepan na hranu* — tršč. goloso, ven. golosaccio, tal. goloso, agg. i s.m. »isto« (Ko., Bo., Zi).
- gongolãvat se** gl. *ljuljati se* — ven. gongolar »isto« (Bo.)
- gôngola** s.f. *dječja igra* — tršč. gongola, s.f. »giuoco molto diffuso« (Pin.)
- governãvat** gl. *upravljati brodom* — tršč., ven. governar, tal. governare »dirigere una nave mediante il timone« (Pin., Bo., Garz.)
- gracjôžast** adj. *dražestan* — tršč. grazioso, tal. grazioso, agg. »che risulta gradito per la grazia, la delicatezza e sim. che lo caratterizzano« (Ko., Zi.)
- granzôli** m.pl. *mekinje* — ven. granzol, s.m. »cruscello, la parte più grossa della farina di granoturco« (Bo.)
- grêgo** s.m. *sjeveroistočnjak, vjetar* — tršč., ven. grego »vento NE« (Pin., Bo.)
- grêgolevãnte** s.m. *vjetar smjera ENE* — tršč., ven. gregolevante, s.m. »vento NE« (Pin., Bo.)
- grêšpa** s.f. *nabor na odjeći* — tršč., ven. grespa, s.f. »crespa, grinza, ruga« (Pin., Bo.)
- grêž** adj. *neotesan, neugladen* — friul. grez., trešč. grezo, tal. grezzo, agg. »non ancora formato, educato, rozzo« (Pin., Zi.)
- grezarija** s.f. *stvar loše kvalitete, niske vrijednosti* — mada po obliku upućuje na romanizam, nije potvrđen ni u jednom od rječnika
- grintav** adj., **grintavac** s.m. *mrzovoljan (čovjek)* — ven. grintoso, tal. grintoso, »pieno di grinta« (Bo., Zi.)
- gròp** s.m. *čvor* — tršč. gropo, ven. gropo, tal. groppo s.m. »isto« (Pin., Bo., Garz.)
- grôta** s.f. *jama, spilja pod morem* — tršč. grotta »grotta, per est. rocce, luoghi sassosi« (Pin.)
- grûja** s.f. *dizalica* — tršč., ven. grua, s.f. T. mar. diversi pezzi di legname appartenenti al vascello che ordinariamente sporgono fuori del bordo« (Pin., Bo.)
- gũča** s.f. *suknena majica* — ven. guchia, s.f. »agocchia e ago. Dicesi comunemente per maglia, lavoro fatto cogli aghi da agucchiare« (Bo.)
- gulóz** s.m. *sladokusac* — v. goluz
- guštôžast** adj. *ukusan* — tršč. tal. gustoso, agg. »grato al gusto, cibo« (Ko., Zi.)
- gvancêra** s.f. *poslužavnik* — tršč., ven. guantiera, s.f. »bacino d'argente o anche di latta inverniciata o di legno per portarvi sopra chieccere da caffè e altro« (Pin., Bo.)
- gvãnte** f.pl. *rukavice* — tršč., ven., tal. guanto, s.m. »isto« (Pin., Bo., Garz.) (ženski rod prema hrvatskom ekvivalentu)
- gvãrdijan** s.m. *nadstojnik samostana* — ven., guardian, s.m. »guardiano, capo d'un convento di frati« (Bo.)
- iluminacjũn** s.m. *rasvjeta, osvjetljenje* — ven. iluminaziòn, tal. illuminazione, s.f. »isto« (Bo., Garz.)
- imbãzd** s.m. *vrst konca kojim se privremeno prišiva* — ven. imbastio, tršč. imbastir, gl. »termine dei sarti, imbastire«, deverbale. (Bo., Pin.)
- imbazdãvat** gl. *privremeno prišiti* — v. imbazd
- imbãrkat** gl. *ukrcati (se)* — ven. imbarcar, tal. imbarcare »far salire o accogliere passeggeri o merci su una nave« (Bo., Garz.)

- imbotída** s.f. *poplun* — tršč. imbotida, ven. imbotia, imbotida, s.f. »imbottita, coperta da letto ripiena di bambagia« (Pin., Bo.)
- impak** s.m. *oblog* — tal. impacco, s.m. »applicazione a scopo curativo su una parte del corpo di pannolini imbevuti d'acqua o altro« (Garz.)
- impèštat se** gl. *zaraziti se spolnom bolesti* — tršč., ven. impestar »appettare o impestare, attaccare altrui la peste, cioè il morbo pestilenziale o contagione (parlando di sifilide)« (Pin., Bo.)
- impjegât** s.m. *činovnik* — tal. impiegato »isto« (Garz.)
- impöšta** s.f. 1. *porez*; 2. *porezni sud* — tal. imposta, s.f. »prestazione pecuniaria che il contribuente deve allo Stato senza aver diritto a un corrispettivo specifico« (Garz.)
- imprenditür** s.m. *poduzetnik* — tal. imprenditore, s.m. »chi esercita per professione un'attività economica organizzata al fine della produzione o dello scambrio di beni o di servizi« (Garz.)
- impürgat se** gl. *očistiti se, uzeti čišćenje* — v. purgant
- inbrøj** s.m. *olovnica, dio mreže s olovom* — tršč. imbroio, tal. imbrogio, s.m. T. mar. »tutte le corde che servono a imbrogliar le vele« (Pin., Garz.)
- inbrojün** s.m. *svadralica, prevarant* — tršč. imbroion, s.m. e agg. »aggiratore, barattiere, frodatore, grintatore, imbroglione« (Ko.), tal. imbroglione, s.m. (Zi.)
- inčok** s.m. *vrst ribe, Engraulis enchrasicholus* — ven. inchio, s.m. »acciuga salata, pesciolino di mare, da noi detto sardon« (Bo.)
- indivja** s.f. *vrsta zimске salate* — tršč. indivia, ven., tal. indivia, s.f. »specie di cicoria le cui foglie si mangiano in insalata« (Pin., Bo., Garz.)
- indüren** adj., p.p. *ukočen* — domačom tvorborn prema glagolu tršč. i ven. indurir »indurare« (Pin., Bo.)
- ir denjër** s.m. *inženjer* — tal. ingegnere, s.m. »isto« (Garz.)
- infjermjêra** s.f. *bolničarka* — tal. infermiera, s.f. »chi professionalmente o per occasione assiste agli infermi« (Garz.)
- ingördast** adj. *pohlepan, škrt* — tršč., ven. ingordo, agg. »ghiotto, vorace, insaziabile / fig. bramoso, cupido« (Ko., Zi.)
- ingördija** s.f. *pohlepa* — nema potvrda za ovaj oblik, tršč. ingordisia, tal. ingordigia (Ko., Zi.)
- ingrötano** adv. — p.p. od ingrotat *puno spilja, kamenito dno* (u pom. term.) stvoreno prema grotta
- inkänat** s.m. *stječaj, dražba* — ven. incanto, s.m. »pubblica maniera di vendere o comprare che che sia« (Bo.)
- inkärat** s.m. *žbuka* — tal. incarto, s.m. »foglia di carta usato per avvolgere e che porta stampato da un lato il nome di una ditta o di un prodotto; incartamento, cartella di documenti di pratiche« (ne odgovara po značenju). Rosamani potvrđuje oblik i n c a r t o za Zadar u značenju »intonaco«.
- inkärtat, inkartávat** gl. *žbukati* — Skok izvodi od tal. incartare, mada se značenje ne poklapa. Vjerojatnije je da se radi o glagolu stvorenom prema imenici i n k a r ä t.
- instalatjër** s.m. *instalater* — tal. installatore. Romanski sufiks je nakalemljen na internacionalizam.
- inšempjan** adj. — v. šempjan



- intemören** p.p. *zaplašen, začuđen* — prema tal. timore, s.m. timoroso, agg. »che rivela timore; (ant.) che dà paura« (Zi.)
- intrigânt** s.m. *spletkaroš* — tal. intrigante. s.m. e agg. »che si dà fare, tramando imbrogli, per ottenere qlco; che si impiccchia degli affari altrui« (Garz.) (Nije isključeno da se radi o internacionalizmu.)
- intrigávat** gl. *spletkariti, miješati se u tuđe poslove, dirati u koga* — tal. intrigarsi »impicciarsi dei fatti altrui« (Garz.)
- īstrija** s.m. *izraz za zla čovjeka, zločinca* — prema poznatom zatvoru u Istri (Capo d'Istria) kamo su se upućivali zločinci.

- kacjola** s.f. *zaimača* — ven. cazzola o cazziola, s.f. »cazzuola« (Bo.)
- kacjolin** s.m. *mala zaimača* — dem. od cazziola. V. kacjola!
- kadēna** s.f. 1. *lanac*, 2. *lančić, ogrlica* — tršč., ven. cadena, s.f. »catena« (Pin., Bo.)
- kāfa** s.f. 1. *kava, mirodija*, 2. *kavana* — tal. caffè, s.m. »i chicchi della pianta di caffè e la bevanda amara ed aromatica; locale pubblico nel quale si consumano caffè ed altre bevande« (Garz.)
- kājīč** s.f. *čamac, mali brod* — tršč. caicio, ven. caichio, s.m. »barchetta a remi ad uso di vascello o galea« (Pin., Bo.)
- kajin** s.m. *lavor* — ven. cain, s.m. »catino, bacino, vaso notissimo per uso di lavarsi comunemente le mani e il viso« (Bo.)
- kāl** s.m. *kurje oko* — tršč., ven. valo, tal. callo, s.m. »impessimento della pelle, spec. nelle mani o nei piedi, provocato da compressione o sfregamento continuato« (Pin., Bo., Garz.)
- kāla**<sup>1</sup> s.f. *crvena svjetlost pri zapadu sunca* — u ovom obliku nepotvrđeno u rječnicima pa treba pretpostaviti izvedenicu od gl. kalat (v. niže).
- kālē**<sup>2</sup> s.f. *mala tijesna ulica* — ven. calle, s.f. »nome delle caratteristiche viuzze di Venezia« (Garz.)
- kalafât** s.m. *brodograditelj* — tal. calafato, s.m. »operaio addetto al calafataggio delle navi« (Garz.)
- kalafâtat** gl. *šuperiti, zabrtviti* — ven., tršč. calafatar, tal. calafatare, v. »turare con stoppa incatramata le fessure di una nave e quindi spalmarla di catrame e pece per renderla impermeabile« (Bo., Pin., Garz.)
- kacavīda** s.f. *izvijač za vijke* — tršč. cazavide, ven. cazzavide, s.f. »cacciavite o svitacanne« (Pin., Bo.)
- kalamīta** s.f. *gromobran* — tal. calamita, s.f. »il corso con cui si comunica la proprietà di attirare il ferro e altri metalli, mettendolo a contatto con la magnetite o mediante corrente elettrica« (Garz.)
- kālat, kalávat** gl. *padati, pasti (o suncu, vjetru)* — tršč., ven. calar, tal. calare, v. »far scendere; tramontare« (Pin., Bo., Garz.)
- kālež** s.m. *kalež* — ven. calese, s.m. »voce ant. — vaso sacro, calice« (Bo.), ili se radi o tehn. terminu crkvene terminologije.
- kaligēr** s.m. *cipelar, postolar* — tršč. caligher, ven. ant. calegere, caligher, s.m. »calzolaio« (Pin., Prati)
- kālmāt, kalmávat** gl. *smiriti, utišati (o vjetru)* — tal. calmare, v. »rendere calmo, placare, sedare« (Garz.)
- kalūnik** s.m. *kanonik* — tršč. calongo, s.m. ven. calonigo, »canonico« (Pin., Bo.)
- kolūr** s.m. *boja* — tršč., ven. color, tal. colore, s.m. »isto« (Pin., Bo., Garz.)

- kamarjër** s.m. **kamarjêra** s.f. *konobar, konobarica* — ven. camarier, s.m. »camariere« (Bo.)
- kamiža** s.f. *košulja* — tršć., ven. camisa, s.f. »camicia« (Pin., Bo.)
- kamomila** s.f. *Biljka, Matricaria chamomilla* — tal. camomilla, s.f. (Garz.)
- kampâna** s.f. *zvono* — ven., tal. campana, s.f. »strumento sonoro a forma di vaso rovesciato, percosso da un battaglio appeso nell'interno o da un martello esterno« (Bo., Garz.)
- kampanëla** s.f. *naziv cvijeta, zvončić* — tal. campanella, s.f. »nome popolare di convolvolo« (Garz.)
- kampanil** s.m. — v. kampanela!
- kampâtik** s.f. *poljarina* — tal. campatico, s.m. (ant.) »imposta su redditi agrari« (Garz.)
- kâmuf** s.m. *podšav, obrub na dnu suknje* — tršć., ven. camufo, s.m. »balza, garnizione di mossolina, velo o simile dappiù di gonnelle« (Pin., Bo.)
- kandalôra** s.f. *Sviječnica* — tal. candelora, s.f. »festa della Purificazione della Madonna« (Garz.)
- kandëla** s.f. *svijeća, voštanica* — tršć., ven. candela, s.f. »isto« (Pin., Bo., Garz.)
- kandilîr** s.m. *svijećnjak* — ven. candelier, tal. candeliere, s.m. »isto« (Bo., Garz.)
- kânkâr** s.m. *životinja, rak* — ven. cancro »canchero« (Prati)
- kanotjêra** s.f. *tvrdi slamnati šešir* — tal. canottiera, s.f. »capello di paglia a tesa rigida che gli uomini portavano d'estate« (Garz.)
- kâmpjûn** s.m. *čovjek lošeg karaktera* — tal. campione, s.m. »mostra, modello, uzorâk« (Skok), è un bel campione! (fig. iron.) »persona di scarso valore« (Garz.)
- kantadûr** s.m. *pjevač u crkvi* — ven., cantador, s.m. »cantaiuolo, cantatore« (Bo.)
- kantâna** s.f. *pjevana misa* — elizijom od kantana misa, od gl. kantat
- kântar** s.m. *vrsta ribe, Cantharus lineatus* — tal. cantaro, s.m. »comune pesce di mare commestibile, ord. perciformi« (Garz., Skok)
- kântara** s.f. *vrsta ribe, Cantharus lineatus* — tršć. cantara, s.f. »Cantharus lineatus« (Pin.)
- kantinëla** s.f. *tanka daska za strop koja drži žbuku* — ven. cantinela tal. cantinella, s.f. »asta di legno, stretta e lunga che si usa per coprire le impalcature« (Bo., Garz.)
- kantunâl** s.m. *noćni ormarić* — ven. cantonal, s.m. »specie di armadio lungo e ristretto fatto per lo più a triangolo, posto in un canto o angolo di stanza per uso di riporvi degli arnesi« (Bo.)
- kanjêta** s.f. *polucilindar* — tršć. caneta, s.f. »tubino, cappello« (Pin.)
- kâpara** s.f. *vrsta biljke, Capparis spinosa* — tal. capero, s.m. »isto« (Garz.)
- kapelin** s.m. *ženski šešir* — ven. capelin, s.m. »cappellina« (Bo.)
- kâpo** s.m. *nadstojnik jednog odjela* — tršć., ven., tal. capo, s.m. »principale, superiore« (Pin., Bo., Garz.)
- kapošânto** s.m. *Pecten jacobaeus* — tal. sintagma cappa santa (Skok)
- kâpot** s.m. *kaput* — tal. cappotto, s.m. »pesante soprabito invernale« (Garz.)
- kapût** s.m. — v. kapot

- kapucina** s.f. *vrsta salate* — vjerojatno venecijanizam s obzirom na specifičan izgovor (c) pred vokalom (i). Ten. capuzzo, s.m. »cavol bianco, Brassica albida« (ne odgovara po značenju); tal. capucina, s.f. »qualità di lattuga a foglie larghe« (Bo., Garz.)
- kāpula** s.f. *crveni luk*, *Allium cepa* — dalmatinsko-romanski leksički relikv (Skok) od lat. capulla, izvedenica od cepa.
- kapunjera** s.f. *natkrit kokošinjac* — ven. caponera, tršć. caponera, s.f. »stia ed anche capponaia« (Pin., Bo.)
- kapurāl** s.m. *kaplar* — tal. caporale, s.m. »graduato di truppa che riveste il primo dei gradi militari e comanda una squadra« (Garz.)
- kār, kār** s.m. *težačka kola* — ven. caro, tal. carro, s.m. »veicolo di trasporto a due o quattro ruote, trainato da animali« (Bo., Garz.)
- karatil, karatil** s.m. *bačvica, mala bačva* — ven. caratelo, tršć. caratel. tal. carattelo, s.m. »piccolo recipiente di legno in forma di botte per vini pregiati, liquori etc.« (Pin., Bo., Garz.)
- karetina** s.f. *vrsta kola* — ven. caretina, s.f. »carattella, specie di cocchio alla Tedesca«, tal. carretta, dem. carrettina, s.f. »veicolo di traino a due ruote, con sponde alte, usato per trasporto di materiale« (Bo., Garz.)
- kārīg** s.m. *teret* — ven. cargo, s.m. »carico o carco«, kontaminacijom izraza sa gl. carigar, caregar (Bo.)
- kariola** s.f. *tačke, vrsta kolica* — ven. cariola, s.f. »carriuola, arnese di legno notissimo per uso di trasportar robe« (Bo.)
- kāroc** s.m. *vrh krme i prove* — ven. carrozzo, s.m. »carena — cioè propr. quella parte nel basso fondo de'vascelli che, nel mezzo si rialza e ch'è il primo fondamento a tutti gli ossami« (Bo.)
- karōca** s.f. *kočija* — ven. carrozza, tal. carrozza, s.f. »isto« (Bo., Garz.)
- karōnja** s.m. *podlac, podao čovjek* — tršć., ven., tal. carogna, s.f. (fig. spreg.) »persona vile, perfida« (Ko., Bo., Zi.)
- karōta** s.f. *mrkva* — ven., tal. carota, s.f. »radice commestibile della polpa giallo-arancio della pianta erbacea omonima« (Bo., Garz.)
- kartela** s.f. *srećka za tombolu* — ven. cartela, tal. cartella, s.f. »scheda o foglio stampato o scritto di varia natura e funzione: — della lotteria, biglietto numerato che concorre all'estrazione dei premi, — della tombola, cartoncino rettangolare su cui sono stampati dieci o quindici numeri, che i giocatori segnano man mano che vengono estratti« (Bo., Garz.)
- kartelūn** s.m. *šest srećaka (1—90)* — ven. cartelon, s.m. »cartellone, in cui sono scritti con ordine progressivo tutti i novanta numeri del lotto che serve per giuocare al lottino« (Bo., Garz.)
- kasārma, kasārna, kažerna, kažerna** s.f. *kasarna* — prvi oblik nastao je kontaminacijom između internacionalne riječi i romanske, za treći i četvrti vidi: ven., tal. caserma, s.f. »quartiere per l'alloggio de'soldati« (Bo., Garz.)
- kazāta** s.f. *rod, porodica* — tal. casata, s.f. »l'insieme delle famiglie della stessa stirpe che in genere portano lo stesso cognome« (Garz.)
- kašeta** s.f. *škrinjica, mala kutija* — tal. cassetta, s.f. »cassa piccola« (Garz.)
- kaštradina** s.f. *sušena bravetina* — ven. castradina, s.f. »carne di castrone, salata ed affumicata« (Bo.)
- kašūn** s.m. *sanduk* — tršć. casson, ven. cason. tal. cassone, s.m. »cassa molto capace, per trasportare oggetti vari« (Pin., Bo., Garz.)

- katetista** s.m. *vjeroučitelj* — tal. catechista, s.m. »chi insegna il catechismo« (Garz.) s promjenom t-k > t-t.
- katrâm** s.m. *katran* — tal. catrame, s.m. »isto« (Garz.)
- katrida, katriga** s.f. *stolica* — posuđenica iz dalmatinsko-romanskog od lat. mlet. carega. Vjerojatno se radi o dalmatinsko-mletačkoj posuđenici.
- káva** s.f. *kamenolom* — ven. cava, s.f. »scavo a cielo aperto per estrarre materiali rocciosi; luogo dello scavo« (Bo., Garz.)
- kavadūr** s.m. *radnik u kamenolomu* — specifičan sufiks -dor upućuje na venećijanizam, ali takav oblik nije potvrđen u rječnicima; tal. cavatore, s.m. »chi lavora in una cava« (Garz.)
- kāvafilet** s.m. *vrsta postolarskog alata, služi za odstranjivanje suvišne kože na potplatu* — kako ovakvog oblika nismo utvrdili ni u jednom od rječnika, pretpostavljamo da se radi o imperativnoj složenici gl. *cavare* i imenice *filetto* »cordoncino«.
- kāvafôrme** s.m. *postolarski tronožac* — navedeni oblik nije potvrđen ni u jednom od rječnika, pa opet pretpostavljamo da se radi o imperativnoj složenici od gl. *cavare* i imenice *forma*, s.f. »nome generico di arnesi che servono a modellare oggetti vari o a mantenerne la forma« (Garz.)
- kavalēte** f.pl. *stalak, nogare na koje se stavljaju daske* (zid. terminologija); *vrsta kreveta načinjena od dasaka postavljenih na takve nogare* — ven. cavalet (del letto), s.m., tal. cavaletto, s.m. »sostegno a 3 o 4 piedi di legno o di metallo che serve da saldo appoggio« (Bo., Garz.)
- kâvor, kâvol** s.m. *cvjetača* — tal. cavolo, s.m. »isto«, cavolo fiore (Garz.)
- kazâtik** s.m. *kućarina* — tal. casatico, s.m. (ant.) »imposte sugli immobili urbani, applicate specialmente a Venezia« (Garz.)
- kažâtik** s.m. — v. kazatik
- kažërma** s.f. — v. kasârma
- kažîn** s.m. *javna kuća* — ven. casin, s.m. (da bordello) »chiasso, bordello«, tal: casino, s.m. (volg.) »casa di malaffare« (Bo., Garz.)
- kinkîn** s.m. *punda* — dalmatinsko-romanski leksički relikv od lat. *cinnus* »umjetna kovčica u vlasima« (Skok)
- kitâra** s.f. *gitara, instrument* — tal. chitarra, s.f. »isto« (Garz.)
- klâk** s.m. *vapno* — leksički relikv iz balk. latiniteta (lat. *calx, calcis*). Stoji u vezi s posuđenicama iz gradit. terminologije za kamene gradnje koje Praslaveni nisu poznavali (Skok).
- klâpa** s.f. *društvo, družina* — tršć. clapa, s.f. »comitiva, brigata. Permane la forma ladina -cl- (Pin.)
- kočëta** s.f. *bračni krevet* — ven. cochieta, s.f. »lettiera ed è quell'arnese di legno che sostiene il letto su cui si dorme« (Bo.)
- kočetina** s.f. *krevet za jednu osobu, oblika kauča* — nepotvrđen deminutiv od ven. cochieta (Bo.)
- kõfa** s.f. *košara* — tršć. ven. cofa. tal. coffa, s.f. (ant. e region.) »sorta di paniere, di cesta« (Pin., Bo., Garz.)
- kõgo** s.m. *kuhar* — tršć., ven. cogo, s.m. »cuoco, cuciniere« (Pin., Bo.)
- kõgol** s.m. *dio mreže migavice* — ven. cogolo, s.m. »T. de'pescatori, rete di canapa assai forte con cui si pescano le anguille d'ogni grandezza« (Bo.)
- kõgoma** s.f. *džezva za kavu* — tršć., ven. cogoma, s.f. »cucuma« (Pin., Bo.)

- kòkolo a**, s.m. i f. *maza, razmaženo dijete* — tršć., ven. cocolo, s.m. »bimbo, il figlio più amato della madre, voce con cui si chiamano i fanciulli per vezzo« (Pin., Ko., Bo.)
- kòlafjāka** adj. *spor, miran (za čovjeka)* — vjerojatno od tal. sintagme con la (colla) *fiacca* (fiacca, s.f. »sposatezza, stanchezza, lentezza negli atti e parole« (Garz.) gdje je došlo do aglutinacije prijedloga imenici.
- kòlap** s.m. 1. *srčani udar*, 2. *udar vala, mora* — tal. colpo, s.m. »atto, effetto del colpire; apoplessia, accidente; — di vento = nalet, udar vjetra (nije za-bilježen ovakav izraz za udar vala) (Garz.)
- kolèndrat** gl. *slaviti kole(n)d(r)e* — v. kolendre
- kolèndre** s.f. *narodna svečanost u prosincu; prigodna pjesma koja se pri tom pjeva* — prema Skoku radi se o balkanskom latinitetu.
- kòlet** s.m. *ovratnik, kragna* — ven. coletto, tal. colletto, s.m. »la parte del vestito o della camicia che sta attorno al collo« (Prati, Garz.)
- kòlika** s.f. **skòlik** s.m. *grč kod crijevnog oboljenja* — tal. colica, s.f. »contrazione dolorosa dei canali a parete muscolare« (Garz.). Skok misli da se radi o učenom medicinskom terminu.
- kolòmba** s.f. *kobilica broda* — ven., tršć. colomba, s.f. »chiglia« (Pin., Bo.). Prema Skoku, posudenica je iz 14. st. pa ide u starije venecijanizme.
- kolòna** s.f. *stup* — ven. colona, tal. colonna, s.f. »colonna, (mar.) lato verticale della vela quadra« (Bo., Garz.)
- kòlporučo** s.m. *fiksno sidro za manji brod* — tal. colpomorto, s.f. (s promjenom -lp- > -rp-) »grossa ancora affondata per fornire »l'ormeggio al bastimento risparmiandogli la manovra« (Garz.)
- koltrina** s.f. *zavjesa* — tršć., ven. coltrina, s.f. »cortina, specie di tenda che si pone alle finestre e alle porte della stanza« (Pin., Bo.)
- kolūdrica** s.f. *časna sestra* — prema Skoku relik dalmatsko-romanskog; grčkog postanja (Skok)
- kòmeš** s.m. **koměša** s.f. *kratka noćna košulja* — tršć., ven. comesso, s.m.: — da omo »piccolo farsetto che portasi sotto al giustacore o simile e sopra o anche sotto la camicia per difendersi dal freddo«, — da donna »farsetto, vestimento del busto« (Pin., Bo.)
- komešūra** s.f. *šupljina, prostor između dva kamena kod gradnje kuće* — tal. commessura, ven., tršć. comissura, s.f. »spazio o segno che rimane fra due cose commesse e legate insieme, come pietra, mattoni, legni« (Garz., Bo., Pin.)
- komīn** s.m. *ognjište* — prema Skoku od balk. lat. caminus
- komōn** s.m. *dio pokućstva, komoda s ladicama koja obično služi za spremanje rublja i posteljine* — tršć., ven. comò, s.m. »cassettone« (Pin., Bo.)
- kòmora** s.f. *soba* — prema Skoku starija posudenica iz balk. latiniteta.
- komòštra** s.f. *lanac nad ognjištem o kojem visi kotao* — prema Skoku dalm. rom. leksički ostatak od v. lat. cremastrum
- konāl** s.m. *kanal* — prema Skoku leksički relik iz dalm. romanskog od lat. canalis od canna.
- konàlica** s.f. *vrsta crijepa* — po Skoku dalmatsko-romanski leksički relik sa slavenskim sufiksom.
- koncīna** s.f. *vrsta igre karata* — ven. concina, s.f. »nome che si dà ad un gioco di carte notissimo« (Bo.)

- kòndut** s.m. *zahod* — ven., tršč. condoto, tal. condotto, s.m. »fogna, pozzo smattitoio, pozzo nero« (značenje u tal. ne odgovara)
- kòndutjër** s.m. *kontrolor u vlaku i sl.* — tal. condottiere, s.m. Vjerojatno se radi o hibridnom obliku gdje je uzeto značenje internacionalne riječi a izraz tal.
- koništra** s.m. *košara* — po Skoku jadranska posuđenica već iz balk. latiniteta, izvedenica od *canna*.
- konòba** s.f. *konoba* — Skok smatra da se radi o starijoj posuđenici (prijelaz a > o), leksičkom reliktu iz balk. latiniteta.
- konšiljër** s.m. *vrhovni vijećnik* — tal. consigliere, s.m. »membro di un consiglio, funzionario di uno Stato o di ente privato« (Garz.)
- kontrabànda** s.f. *krijumčarenje* — tal. contrabando, s.m. »importazione o esportazione o comunque trasporto di merci in violazione delle leggi fiscali« (Garz.)
- kontrabandjër** s.m. *krijumčar* — tal. contrabbandiere, s.m. »chi pratica il contrabbandando« (Garz.)
- kòntrat** s.m. *ugovor, pogodba* — tal. contratto, s.m. »isto«, tršč. ven. contrato (Garz., Pin., Bo.)
- kòntrolòr** s.m. *osoba koja po dužnosti ili službi kontrolira* — tal. controllore, s.m. »chi ha l'incarico di effettuare controlli! spec. chi verifica i biglietti dei viaggiatori sui treni, tram, etc; ven. controlor, s.m. (Garz., Bo.)
- kòr** s.m. *galerija za orgulje i zbor u crkvi* — tal. coro, s.m. »la parte dell'abside che sta immediatamente dietro l'altare ed è provvista di stalli per i cantori« (Garz.), no može se raditi i o tehničkom terminu.
- kòrba** s.f. *rebro broda* — ven. corba (de la barca), s.f. »quei pezzi di legno disposti come tavicelli che attraversano il fondo dei battelli« (Bo.)
- kòrda** s.f. *vrpca, fitilj* — tal. corda, s.f. »fascio di fibre o fili attorcigliati, che si usa per legare, sostenere o tirare qlco.« (Garz.)
- kordūn** s.m. *ogrlica* — ven. cordone, s.m. »cordoncello, cordoncino« (Bo.)
- kòrenat, kùrenat** s.m. *morska struja* — tal. corrente, s.f. »massa d'acqua o d'aria che si muove in una determinata direzione« (Garz.)
- kòridūr** s.m. *hodnik, tjesnac u pom. terminologiji* — ven. coridor, s.m. »corridore, corridoio« (Bo.)
- kornète** f. pl. *rošćić (kruha)* — tal. cornetto, s.m. »panino dolce o brioche a forma di luna falciata« (Garz.)
- kòrpet** s.m. **kòrpète** f.pl. *vrsta ženskog grudnjaka* — ven. corpeto, s.m. »faretto o sia quella parte del vestito delle donne che loro cuopre il corpo o sia il busto« (Bo.); tal. corpetto, s.m. »corpino degli abiti femminili« (Garz.)
- kòrut** s.m. *žalost za mrtvim, crnina za umrlim* — ven. coroto, s.m. »abito lugubre, veste di lutto che portasi per onoranza de'morti. (Bo.), tal. corrotto, s.m. (Garz.)
- kòšet** s.m. *stegno životinje* — tršč. cosceto »cosciotto d'animale macellato, ven. coscio, s.m. »la coscia dell'animale macellato, spec. se grosso« (Pin., Bo.)
- kotolina** s.f. *dem. od kotula* — v. kotula
- kòtula** s.f. *suknja* — tršč., ven. cotola, s.f. »dim. di cotta, così chiamasi una sorta di veste antica ed agiata da donna« (Pin., Bo.)

- koṭūn** s.m. *pamuk, pamučna tkanina* — ven. coton, s.m., tal. cotone, s.m. »isto« (Bo., Garz.)
- kredēnca** s.f. *kredenca, kuhinjski ormar* — tal. credenza, s.f. »armadio per sala da pranzo in cui si ripongono stoviglie o cibi« (Garz.)
- krēšit, krešivat** gl. *jačati, rasti (o vjetru)* — tal. crescere, diventare maggiore; aumentare di altezza, intensità, peso, livello; accrescersi« (Garz.)
- krika** s.f. *vrst dizalice* — ven. crico, tal. cricco, s.m. »arnese con cui si solleva un peso a poca altezza« (Bo., Garz.)
- krnevāl** s.m. *karneval* — ven. carneval. tal. carnevale, s.m. »periodo di tempo antecedente la Quaresima, che si festeggia con balli, mascherate e vari divertimenti« (Bo., Garz.)
- krožūn** s.m. *vrsta prsluka koja se kopča na preklapanje* — Skok dovodi u vezu sličan oblik: krožet s ven. crosato, pa smo skloni misliti da se radi o venecijanizmu uz zamjenu sufiksa, mada za ovaj oblik nemamo potvrde u rječnicima.
- kūč** s.m. *vrsta bijelog grožđa* — po Skoku je to leksički refleks dalmatsko-romanskog ili balkanskog latiniteta od lat. pridjeva *cocceus* »skrletan«
- kūkumar** s.m. *krstavac, Cucumis sativus* — ven. cucumero, cugumero, s.m. »cetriolino«. Kako se javlja već od 15. st. (ARJ), to pretpostavljamo da se radi o starijoj mletačkoj posudenici.
- kūlaf** s.m. *pučina* — prema Skoku radi se o dalmatsko-romanskom refleksu grčkog podrijetla.
- kularina** s.f. *kravata* — tršć., ven. colarina, s.f. »collare, quella striscia di pannolino finissimo che si porta dagli uomini attaccata alla goletta« (Pin., Bo.)
- kumpār** s.m. *drug, prijatelj* — tršć., ven., tal. compare »compa(d)re o patrino. Quello che tiene a battesimo o a caresima« (Pin., Bo., Garz.) s pomakom značenja.
- kunfēti** s.m. (*najčešće u pluralu*) — ven. confeto, tal. confetto, s. m. »mandorla, nocciola, pistacchio o altro frutto analogo, rivestito di zucchero cotto« (Bo., Garz.)
- kumpravēnda** s.m. *preprodavač* — ven. compravedi, »colui che compra cose da mangiare in digrosso per rivenderle con suo vantaggio al minuto« (Bo.)
- kūntenat** adj. *zadovoljan* — tal. contento »sodisfatto, lieto, allegro« (Zi.)
- kunjād, (a)**, s.m. i f. 1. *svast*; 2. *barba* — ven. cugnada, s.f. »cognata« (Bo.)
- kūpa** s.f. *crijep* — tršć., ven. copo, s.m. »tegola« (Pin., Bo.)
- kuramēla** s.f. *vrsta remena u konjskoj opremi* — ven. curamela, s.f. »buccio, chiamasi quella pelle finissima su cui si strisciano i rasoi e simili per assottigliarne il filo« (Bo.)
- kurât** s.m. *župnik* — tal. curato, s.m. »sacerdote che ha cura di anime in una parrocchia« (Garz.)
- kurdila** s.f. *vrpca* — tršć., ven. cordela, tal. cordella, s.f. »fettucia di rete o di seta, cordoncino per allacciare busti« (Pin., Bo., Garz.)
- kurjôž, kurjôžast** adj. *radoznao* — tal. curioso, agg. »chi vuole sapere, indagare, conoscere; che si dimostra interessato ai fatti altrui per capriccio o indiscrezione« (Zi.)
- kurjôžnost** s.f. *radoznalost* — deriv. od *kurjož*

- kürtavišta** s.m. i adj. *kratkovidan (čovjek)* — od tal. sintagme *vista corta* (Zi.)
- kušin** s.m. *jastuk* — tršč., ven. cussin, tal. cuscino, s.m. »guanciaie« (Pin., Bo., Garz.)
- kuvërta**, s.f. 1. *pokrivač za krevet*, 2. *brodska paluba* — ven. *coverta*, s.f. »coperta; coverta d'un bastimento, ponte« (Bo.)
- kužina** s.f. *kuhinja* — tršč., ven. *cusina*, s.f. »cucina« (Pin., Bo.)
- kvâdar** s.m. *slika, posebno slika Gospe ili svetaca* — ven., tal. *quadro*, s.m. »dipinto su tela o legno, per lo più a olio« (Bo., Garz.)
- kvadrilja** s.f. *vrsta plesa* — tal. *quadriglia*, s.f. »danza figurata di società a gruppi, in voga nel 19. sec.« (Garz.)
- kvârat** s.m. *četvrt; prva i treća mijena mjeseca* — tal., ven. *quarto*, s.m. »isto« (Garz., Bo.)
- kvârta** s.f. *mjera za pšenicu, oko 80 kg* — ven. *quarta*, s.f. »la quatra parte di uno staccio«, tršč. *quarta*, s.f. »misura lineare: palmo« (s promjenom značenja) (Bo., Pin.)
- lâmpat** gl. *sijevati* — tršč. *lampar* »lampeggiare« — tal. *lampar* (ant. e region.) »lampeggiare« (Pin., Garz.)
- lampjün** s.m. *svijeća* — tal. *lampione*, s.m. »lume mantenuto in un involucro di vetro o sostenuto da un braccio o da una colonna di ferro per l'illuminazione di strade, piazze« (Garz.)
- lânca** s.f. *držak na ostima* — ven. *lanza*, s.f. »asta di legno nota con ferro acuto in punta« (Bo.) sa specijalizacijom značenja
- lancëta** s.f. *postolarski alat, služi za bušenje rupe za čavle* — ven. *lanzeta*, s.f. »T. de' calzolari, lesina grossa, sorta di ferro appuntito con manico di legno adattato a far buchi« (Bo.)
- lantâna** s.f. *vrsta terase* — ven. *altana* (s promjenom lt > nt i aglutiniranim članom) »terrazza« (Prati)
- lantîna** s.f. *motka na koju je privezano jedro da se može dići na jarbol* — ven. *antenna*, s.f. (s aglutiniranim članom) »quello stile che s'attraversa all'albero del naviglio« (Bo.), tal. *antenna*, s.f. »isto« (Garz.)
- lâpiš** s.m. *olovka* — ven., tal. *lâpis*, s.m. »matita« (Bo., Garz.)
- lârgat** (brod) gl. *odgurnuti (brod) od obale*, v. »scostare una imbarcazione dal bordo di una nave, da una banchina o da terra (usato anche al rifl.)« (Bo., Garz.)
- lârgo** adv. *daleko, široko* — tal. *largo*, avv. »lontano« (Garz.)
- lâstik** s.m. *gumena vrpca, traka* — tršč. *lastico*, s.m. »elastico« (Pin.)
- lavamân** s.m. *lavor* — tršč. ven. *lavaman*, s.m. »lavamani, arnese di legno con tre piedi da posarvi sopra la catinella per lavarsi le mani« (Pin., Bo.)
- lavandëra** s.f. *pralja* — ven. *lavandera*, s.f. »lavandaia« (Bo.)
- lavapjâti** s.m. *slivnik* — ven. *lavapiati*, s.m. »lavascodelle, guattero«, tal. *lavapiatti*, s.m. i f. »chi negli alberghi ha il compito di lavare le stoviglie« (s pomakom značenja) (Bo., Garz.)
- lazânje** f.pl. *tjestenina duga plosnata oblika* — tal., *lasagna*, s.f. »pasta sfolgia all'uovo tagliata in larghe strisce (spec. pl.)« (Garz.)
- lazanjür** s.m. *valjak, trlica za pravljenje lazanja* — izvedenica od *l a z a n j a* (Skok)



- lèbič** s.m. *vjetar jugozapadnjak* — ven. libichio, s.m. »libeccio, vento«, tršč. libic', s.m. »isto« (Bo., Pin.)
- lemùrčat, polemùrčat** gl. *tegliti, vući brod* — ven. remorciar »rimorchiare« (Bo.)
- leròj, lèrođ, relòj, rèlođ** s.m. *sat, časovnik (metatezom)* — ven. relógio, tršč. orloio, s.m. »orologio« (Bo., Pin.)
- lerojista, lerojista, relojista** s.m. *urar* — ven. relógier, s.m. »orologiaio«, analogijom prema drugim nazivima za zanimanje na -ista, -išta
- lešadûra** s.f. *kuhana riba* — izgovor upućuje na venecijanizam, mada ovakav oblik nije potvrđen u rječniku, tal. lessatura, s.f. »il lessare« (Garz.)
- lěšo** adj. *kuhan* — ven., tal. lesso, »cotto in acqua bollente« (Bo., Garz.)
- letànije** f.pl. *vrsta molitve* — tal. letania, litania, s.f. »preghiera collettiva alternata nella quale, ad un'invocazione, si risponde sempre con la medesima formula cantata o recitata« (Garz.)
- leturina** s.m. *lektorinum* — tršč., ven. letorin, s.m. »leggio, strumento di legno sul quale sostiensì il libro per comodo di leggere o di cantare« (Pin., Bo.)
- levânda** s.f. *Levandula vera* — tal. lavanda, s.f. (disimilacijom vokala) »isto« (Garz.)
- levânte** s.m. *istočni vjetar* — ven. vento (da) levante, tal. levante, s.m. »vento che spira da Est« (Bo., Garz.)
- libar** s.m. *knjiga* — ven., tršč., tal. libro, s.m. »isto« (Bo., Pin., Garz.)
- librica** s.m. *mjera od 1/2 kg* — tal. libbra, s.f. »unità di peso già usata da Greci e dai Romani, con valore di poco superiore ai 300 gr.« (Garz.)
- ligâmbe** f.pl. *podvezice za čarape* — tršč., ven. ligambo, s.m. »legaccia, legacciolo, cinto da legar le calze attorno alla gamba« (Pin., Bo.)
- limôzina** s.f. *milostinja, alemozina* — ven. lemosina, s.f. »limosina ed elemosina« (Bo.)
- lingvet** s.m. *jezičac, ugola* — tršč. lingueta, s.f. »linguetta, ugola« (Pin.)
- lišat** gl. *ravnati, ugladiti* — tal. lisciare »rendere liscio« (Garz.)
- lišina** s.f. *mala karta u igri na karte* — ven. carta lissa, s.f. »isto« (Bo.)
- livêl** s.m. *stolarski i zidarski alat, libela* — tal. livello, s.m. »strumento topografico usato nelle operazioni di livellazione per determinare linee di mira orizzontali« (Garz.), tršč. nivel, ven. livello, s.m. »livello« (Pin., Bo.)
- lokânda** s.f. *svratište, gostionica* — tršč., ven. locanda, s.f. »locanda, albergo, ostello, luogo dove si alloggia« (Pin., Bo.)
- lokandjër, lokandër** s.m. *vlasnik lokande* — tal. locandiere, s.m. »chi tiene una locanda« (Garz.)
- lokandër** s.m. (s promjenom -dj > -đ) — v. lokandjer
- lonđin** (de Krišto) — izraz za *visoka čovjeka* — vjerojatno je venecijanizam, mada nepotvrđen u rječnicima — v. longo
- lôngo** adj. i s.m. *visok (čovjek)* — tal. longo, tršč. longo, agg. »lungo« (Zi., Ko.)
- lòpiža** s.f. *zemljani sud* — po Skoku, leksički relikv dalmatsko-romanskog od lat. lapidem (Skok)
- lotarija** s.f. *lutrija, tombola* — ven. lotaria, s.f. »lotteria, lotto« (Bo.)
- lũc** s.m. *vrsta ribe, Esox sphiraena* — ven. luzzo (de mar), s.m. »isto« (Bo.)
- lumbřela** s.f. *kišobran* — tal. ombrella, s.f. (s aglutiniranim članom) »isto« (Garz.), tršč. ombrela (Pin.)

- lumbrelēr** s.m. — v. lumreljer
- lumbrelīn** s.m. **lumbrelīna** s.f. suncobran — tal. ombrellino, s.m. »isto« (s aglutiniranim članom) (Garz.)
- lumbrelīna** s.f. ženski rod vjerojatno dugujemo kontaminaciji s *lumbrela* — v. lumbrelin
- lumreljēr** s.m. zanatlija koji izrađuje i popravlja kišobrane — ven. ombreler, s.m. »ombrellaio« (Bo.)
- lunčērna** s.f. (s pasjim /č/) vrsta ribe, *Trigla lucerna* — tal. lucerna, s.f. »isto« (Garz.)
- lūnga** (ala lūnga), adv. *nadugo i naširoko* — tal. alla lunga »con l'andar del tempo« (Garz.)
- lušija** s.f. *topla voda s pepelom za pranje robe* — ukrštenjem dalmatsko-romanske riječi *lixiva* i hrv. *lug* s prijelazom *ks > kš* (Skok)
- lūstro (a)** adj. *svjetao, kad se govori o ribi: bijela riba* — tal. lustro, agg. »che ha la superficie liscia e pulita così da riflettere la luce« (Garz.)
- lūt** s.m. *žalost za mrtvim, crnina* — tal. lutto, s.m. »isto« (Garz.)
- māca** s.f. *teški mlat* — tal. mazza, s.f. »grosso martello, usato per spaccare pietre o ceppi e per battere il ferro sull'includine« (Garz.)
- macōla** s.f. *bat* — ven. mazziola, tal. mazzola, s.f. »specie di mazza di legno o di acciaio per spezzare i sassi« (Bo., Garz.)
- macakān** s.m. *živoder* — tršč. mazacani, s.m. »isto« (Pin.)
- macār** s.m. *sjekira za sječū mesa* — ven. mazzar, gl. »ammazzare« (Bo.)
- mādre badēša** s.f. *nadstojnica samostana* — tal. madre badessa, s.f. »superiora in un monastero« (Garz.)
- mādi** s.m. *mjesec maj* — tal. maggio, ven. magio, s.m. »isto« (Garz., Bo.), s hiperkorektnim -i
- mainat** gl. *spustiti jedro* — ven. mainar, v., Ta. mar. »ammainare le vele« (Bo.)
- makarūn** s.m. *makaron, vrsta tjestenine* — tršč., ven. macaron, s.m. »maccherone« (ordinariamente al plurale) (Pin., Bo.)
- makiništa** s.m. *strojar na brodu* — tal. macchinista, s.m. »chi è addetto a far funzionare una macchina, spec. quella di un treno o di una nave (Garz.)
- mākinja** s.f. *mašina za šivanje* — tal. macchina (da cucire), s.f. »isto« (Garz.)
- makinjēta** s.f. *mašinica kojom cipelari ukršavaju rub cipele* — tal. macchinetta, s.f. »dim. di macchina« (Garz.)
- māndrač** s.m. *lučica, sklonište za barku* — tršč., ven., mandracio, s.m. »bacino ben reparato nella parte interna dei porti« (Pin., Bo.)
- mānica** s.f. *ručka, ručica, kvaka na vratima* — tršč. maniza, s.f. »manicotto« (Pin.)
- manovāl** s.m. *fizički radnik, zidarski pomoćnik* — tal. manovale, s.m. »operaio non qualificato che compie generici lavori manuali, spec. l'operaio che aiuta il muratore portando i materiali« (Garz.)
- manòvrat** gl. *rukovati (brodom)* — tal. manovrare, v., T. mar. »mettere in movimento, in azione mediante manovre« (Garz.)
- mantenūta** s.f. *priležnica* — tal. mantenuto, -a, p.p. »si dice spreg. di una persona mantenuta da un'altra« (Garz.); s promjenom kategorije

- manjativa** s.f. *jelo, jestivo* — ven. (roba) magnativa, »atto a mangiarsi« (Bo.)
- maôna** s.f. *teretnjača* — tršč., tal. maona, s.f. (mar.) »galleggiante usato nei porti per caricare o scaricare le merci da un bastimento« (Garz.)
- māra** s.f. *kuka na sidru* — ven. mara, tal. marra, s.f. »estremità appuntita dei bracci di un'ancora« (Bo., Garz.)
- marangūn** s.m. *drvodjelac* — tršč., ven. marangon, s.m. »falegname« (Pin., Bo.)
- marangunija, marangūnija** s.f. *drvodjelska radnja* — kako Boerio ni drugi izvori ne potvrđuju ovakav oblik, to pretpostavljamo da se radi o izvedenici od *marangun* analogijom prema drugim nazivima za radionice na -ija.
- maraskīn** s.m. *vrsta likera od maraske* — tal. maraschino, s.m. »linguore dolce ottenuto dalla distillazione delle marasche« (Garz.)
- marčapije, marčapjê** s.m. *pločnik* — ven. marciapiè, tršč. marciapie, s.m. »marciapiede« (Bo., Pin.)
- marināda** s.f. *marinirana riba* — zvučni dental upućuje na venecijanizam, mada ovakav oblik nije zabilježen u rječnicima-izvorima; tal. marinata, s.f. »salsa a base di aceto per marinare le vivande« (Garz.)
- marinêra** s.f. *odijelo s mornarskim ovratnikom* — kako ovakav oblik nije zabilježen u rječnicima kojima smo raspolagali, pretpostavljamo da se radi o izvedenici od ven. mariner, s.m. »marinaio« (Bo.)
- maritimo** s.m. *pomorac* — tal. marittimo, s.m. »chi appartiene alla gente di mare, chi svolge un'attività nell'ambito della marina mercantile« (Garz.)
- marūn** s.m. *kesten* — tršč. maron, tal. marrone, s.m. »varietà di castagno« (Pin., Garz.)
- maškalcūn** s.m. *obješenjak* — tršč., ven. mascalzon, tal. mascalzone, s.m. »persona vile e volgare che compie azioni disoneste« (Ko., Bo., Zi.)
- māškara** s.f. *krabulja* — ven. mascara, s.f. »maschera, si dice anche per colui che porta la maschera sul volto« (Bo.)
- māškarāda** s.f. *karneval* — ven. mascarada, s.f. »mascherata, quantità di persone in maschera« (Bo.)
- māškarina** s.f. *prednji ukrašen dio cipele, obično druge boje negoli cipela sama* — ven. mascarino, s.f. »T. de' calzolari, galosce, sorta di soprascarpa ad uso di mantener asciutto il piede dal fango e dall'umido delle strade« (Bo.) s promjenom značenja.
- mašklīn** s.m. *pijuk* — prema Skoku, dalmatsko-romanski leksički ostatak kao izvedenica na -inus ili -one od lat. masculus« (Skok)
- māškula** s.f. *bombica, prskavica* — tršč., ven. mascolo, s.m. »strumento di ferro che si carica con polvere da scoppio per fare strepito in occasione di solennità« (Pin., Bo.)
- maštil** s.m. *vjedro* — tršč. mastel, ven. mastelo, tal. mastello, s.m. »recipiente di legno a doghe, svasato verso l'alto, usato spec. come tino per il bucato« (Pin., Bo., Garz.)
- mašūr** s.m. *zidarske načve* — prema Skoku, dalmatsko-romanski leksički ostatak od lat. missorium (Skok)
- matadūr** s.m. *jaka karta (u igri na karte)* — tršč., ven. matador, s.m. »le principali carte del giuoco« (Pin., Bo.)
- matêrja** s.f. *gnoj iz rane* — tršč., ven. materia, s.f. »gli escrementi del corpo umano, materia fecale o s'intende i grossi escrementi« (Pin., Bo.)

- matrikula** s.f. *pomorska knjižica* — tal. matricola, s.f. »registro in cui sono segnati e per lo più numerati i nomi delle persone o elencati gli oggetti appartenenti a una determinata categoria: -dei militari, degli studenti« (Garz.)
- matrimônja** s.f. *vjenčani prsten* — vjerojatno od ven. sintagme: vera da matrimonio (Bo.)
- matün** s.m. 1. *cigla*, 2. *glup čovjek* — tršč., ven. maton, tal. mattone, s.m. »1. pezzo di terra cotta; 2. cosa o persona insopportabile o noiosa« (Pin., Bo., Garz.)
- mažilín** s.m. *mlinac za kavu* — tršč. masinin, ven. masenin, s.m. »macinello (da caffè)« (Pin., Bo.)
- mažinat** gl. *mljeti (kavu)* — ven. masenar, gl. »macinare« (Bo.)
- mažurâna** s.f. *biljka, Maiorana hortensia* — ven., tršč. mazorana, s.f. »erba odorifera« (Bo., Pin.)
- mélo** s.n. *alat za miješanje vapna* — ven., tršč. mela, s.f. »spatola che usa portare l'Arlechino. Ogni arma bianca da punta e taglio che porta l'uomo a difesa propria o ad ornamento« (Bo., Pin.)
- menedīta** s.f. *meningitis, oboljenje mozga* — tal. meningite, s.f. (s asimilacijom vokala) »infiammazione delle meningi« (Garz.)
- menegĕlo** s.m. *vrst igre na karte* — ven. meneghela, s.f. »certo giuoco di carte che fassi in compagnia di più persone nel quale la carta prevalente col nome di meneghela è il due di spade« (Bo.)
- menendīta** s.f. — v. menedīta
- mēnta** s.f. *metvica, Mentha piperita* — ven. menta, s.f. »isto« (Bo.)
- merlín** s.m. *tanki konopac* — tršč. merlin, tal. merlino, s.m. (mar.) »cavetto composto di due o tre filacce ciascuno, usato per legature di manovre dormienti e per cucitare« (Pin., Garz.)
- mērlo** s.n. *čipka* — tršč., ven. merlo, s.m. »merletto, merluzzo, merlo o trina, una certa fornitura o trina, fatta di rete finissima o d'oro o d'altro« (Pin., Bo.)
- meškinast** adj. *slabašan* — tal. meschino, agg. »debole, malaticcio« (Zi.)
- mēštar** s.m. 1. *učitelj*, 2. *majstor*, 3. *krojač* — ven. maestro, capo operai di alcune arti« (o.)
- meštrāl** s.m. *zapadni vjetar* — tal. maestrale, tršč. mestrale, s.m. »vento freddo che spirava da nordovest« (Pin., Garz.)
- meštrōvica** s.f. 1. *učiteljica*, 2. *krojačica* — v. meštar
- mēzabōta** s.f. *bačva od 6 dcl* — vjerojatno od ven. sintagme: mezza bota, s.f. o bote, s.f. »botte« (Bo.)
- mezalūna** s.f. *kruh polukružnog oblika* — ven. mezaluna, s.f. »lunetta, quello spazio o mezzo cerchio che rimane tra l'uno e l'altro peduccio delle volte. Anche quel coltello di minuzzare di cucina ch'è fatto a mezza luna« (Bo.) (s pomakom značenja)
- minadūr** s.m. *radnik u kamenolomu* — zvučni intervokalni dental upućuje na venecijanizam, ali nismo našli potvrde u rječnicima; tal. minatore, s.m. »operaio che lavora nelle miniere« (Garz.)
- minat, minávat** gl. *minirati* — tal. minare, v. »praticare mine in una roccia o in una costruzione in muratura« (Garz.)

- mišáncja** s.f. *vrsta salate spremljena od poljskog bilja* — tršć. missianza, s.f. »insalata mista« (Pin.), ven. misianza, s.f. »isto« (Skok)
- miza** s.f. *odar* (s pomakom značenja) — Skok pretpostavlja da se radi o posuđenici iz istroromanskog ili furlanskog gdje u današnjem govoru nije potvrđena (Skok).
- mobilja** s.f. *namještaj, pokućstvo* — tal. mobilia o mobiglia, s.f. »il complesso dei mobili di una casa o di una parte di essa« (Garz.)
- mòlat** gl. *pustiti, ostaviti (koga na miru)* — ven. molar, v. »slegare, cedere« (Bo.)
- molëte** f.pl. *žarač* — tršć., ven. moleta, tal. molletta, s.f.pl. »arnese simile a piccole molle da fuoco che serve a prendere zollette di zucchero, cubetti di ghiaccio« (Garz.) U ven. i tršć. ima u pl. značenje »mašica« (Bo., Pin.)
- monfrina** s.f. *starinski ples* — tal. monferrina, s.f. »danza popolare piemontese a ritmo vivace« (Garz.) (ispuštanjem nenaglašenog sloga)
- Montūn** s.m. *podrugljiv naziv za Spliciánina* — ven., tal. monton(e), s.m. »il maschio della pecora« (Bo., Garz.)
- morbinožast** adj. *mušičav* — tršć., ven., tal. morbinoso, agg. »molto vivace, inclinato all'allegria, baione, pieno di morbino« (Pin., Bo., Zi.) s pejoracijom značenja.
- morëta** s.f. *krinka* — ven. moreta, s.f. »maschera, ma è propriam. quella coperta di velluto nero che sta attaccata alla faccia mediante il tener in bocca un bottoncino che v'è nel sito in cui dovrebbe essere l'apertura della bocca« (Bo.)
- morëta** s.f. *val* — ukrštanjem more i tal. maretta, s.f. »il movimento del mare quando il vento frange le onde piccole e brevi facendole spumeggiare« (Garz.)
- môro, môrast** s.m. i adj. *crnomanjast (čovjek)* — tršć., ven., tal. moro, s.m. e agg. »bruno di carnagione e di capelli« (Pin., Bo., Bo., Zi.)
- môrša** s.f. *drvodjelski alat kojim se pričvršćuje predmet u izradi za drvodjelski stol* — ven., tal. morsa, s.f. »attrezzo formato da due ganasce, una fissa e l'altra mobile. Viene usato per fissare i pezzi del banco durante la lavorazione« (Bo., Garz.)
- moškadūr** s.m. *ormarić s mrežom za spremu hrane* — sufiks upućuje na venecijanizam, ali u rječnicima nema potvrde. Moguća je i izvedenica od mosca.
- mudánte** f.pl. *gaćice* — tršć., ven. mudante, s.f. (disimilacijom konsonanata) »mutande, sottocalzoni« (Pin., Bo.)
- mudantīne** f.pl. *kupaće gaćice* — dem. od mudante ili prema tal. mutande da bagno (Garz.)
- múlac** s.m. 1. *deran, 2. nezakonito dijete* — tršć., ven. mulo, s.m. »ragazzo, fanciullo, bastardo, illegittimo« (Ko., Bo.)
- mūlo** s.m. — v. mulac
- munita** s.f. *sitni novac* — iz lat. ili tal. riječi istog značenja (Skok); tal. moneta, s.f. »isto« (Garz.) *falša munita* »izraz za podmukla čovjeka« — tal. sintagma moneta falsa, s pomakom značenja i domaćim redom riječi.
- mūra** s.f. *poznata igra koja se odvija između dvaju igrača s prstima ruku* — tršć., ven. mora, tal. morra, s.f. »isto« (Pin., Bo., Garz.)

- murīna** s.f. *vrsta ribe, Muraena helena* — tal. murena, s.f. »pesce di mare simile all'anguilla commestibile con corpo maculato« (Garz.). Po Skoku se radi o dalmatsko-romanskom leksičkom ostatku iz lat. mur(a)ena.
- murčila** s.f. *mirisna biljka, pastrnak* — tal. mortella, s.f. »mirto«
- muškardin** s.m. *kicoš, gospodinčić* — tršć., ven. moscardin, tal. moscardino, s.m. (fig.) »bellimbusto, serbinotto« (Ko., Bo., Zi.)
- mùškat** s.m. *vrsta loze* — ven., tal. moscato, s.m. »nome di un vitigno coltivato o del vino bianco dolce che se ne ricava« (Bo., Garz.)
- mùšula** s.f. *vrsta školjke, Arca noae* — tršć. muscolo, s.m. »Arca noae« (Pin.)
- mūto, mūtav** s.m. i adj. *nijem* — tal. muto, agg. e s.m. »chi non parla perche affetto da mutismo« (Zi.)
- mūtrija** s.f. *čudnovato lice, njuška* — ven., tal. mutria, s.f. »viso accigliato e improntato a sdegno o a superbia« (Bo., Zi.)
- mužina** s.f. *škrabica za novac* — tršć., ven. musina, s.f. »salvadanaio« (Pin., Bo.)
- nadār** s.m. *pisar, notar* — ven. nodar, s.m. »isto«, asimilacijom vokala (Skok)
- nagrišpat se** gl. *naborati se* — denominal od grešpa
- namuščan** adj. *namirisan* — p.p. od gl. (na)mušcat se, prema ven., tršć. mušchio, s.m. »materia odorata« (Bo., Ko.)
- nāpa** s.f. *svod nad ognjištem* — tršć., ven. napa (del camin), s.f. »capanna, festone di tela che circonda il focolare« (Pin., Bo.)
- narican** p.p. gl. *naricat* — v. ricast
- nāstar** s.m. *vrpca* — ven., tal. nastro, s.m. »fettuccia, zaccherella« (Bo., Garz.)
- navigat, navigávat** gl. *ploviti* — tal. navigare »viaggiare per mare su di una nave« (Garz.)
- nèput** s.m. *nèputa* s.f. *nećak(a), unuk(a)* — tal. nipote, s.m. e f. (pop. nepote) »isto« (Garz.) Po Skoku se radi o dalmatsko-romanskom leksičkom ostatku iz terminologije srodstva od lat. nepos, nepotis (Skok)
- něšpula** s.f. *stablo i plod istoga, Mespillus germanica* — tal. nespolo, s.m. »arbusto che dà frutti commestibili di color ocra«, nespola, s.f. »frutto del nespolo« (Garz.)
- něto** adv. *čisto, u pom. term., gdje nema grebena* — ven. (ant.) neto, tal. netto, agg. e avv. »1. pulito, senza macchie, 2. (ant.) impune, esente di rischi, danni« (Bo., Garz.)
- nevěra** s.f. *oluja* — ven. nevera, s.f. »tempo di neve, nevaio, nevazzo, stretta di neve« (Bo.)
- nōna** s.f. *baka* — tal. nonna, s.f. »isto« (Garz.)
- nōnculo** s.m. *crkvenjak* — tršć. nonzolo, ven. nonzolo, s.m. »becchio, colui ch'è destinato ad aver cura del materiale delle chiese ed ha anche l'uffizio di seppellire i morti« (Pin., Bo.)
- noštrōmo** s.m. *vađa palube* — tršć., ven., tal. nostromo, s.m. sottoufficiale preposto ai marinai di una nave« (Pin., Bo., Garz.)
- nověne** f.pl. *vrsta molitve, devetnice* — tal. novena, s.f. »ciclo di preghiere o funzioni speciali che si fanno per nove giorni consecutivi in preparazione a una festa o per ottenere una grazia« (Garz.)

- očalini** m.pl. *dio konjskog uprega, naočari koje omogućuju životinji da gleda samo prema naprijed* — tal. *occialino*, s.m. »lorgnone« (Garz.), s pomakom značenja.
- očeta** s.f. *željezni prsten na krakunu* — izgovor upućuje na venecijanizam, ali nismo našli potvrde u rječnicima; tal. *occhietto*, s.m. »qualsiasi foro in cui si fanno passare ganci, stringhe, etc.« (Garz.)
- ofendit se** gl. *uvrijediti se* — tal. *offendersi*, v. intr. pron. »impermalirsi; aversene a male« (Garz.)
- ofërta** s.f. *poklon* — tal. *offerta*, s.f. »il denaro o la cosa che si offre« (Garz.)
- oficij** s.m. *služba Božja* — izgovor upućuje na venecijanizam, nepotvrđen u rječnicama; tal. *ufficio*, s.m. »isto« (Garz.)
- ofinânca** s.m. *carinik* — elipsom od tal. sintagme: *guardia di finanza*, s.f. [gdje je prijedlog **di** zamijenjen adekvatnim prijedlogom **o(d)**] »l'insieme degli organi dell'ente pubblico che fanno osservare le disposizioni finanziarie; il corpo militare che ha tale compito per lo stato« (Garz.)
- okòštāt** gl. *pristati uz obalu* (asimilacijom vokala) — tal. *accostare*, v. »avvicinare il fianco di una nave a quello di un'altra o alla banchina« (Garz.)
- oliva** s.f. *maslina; debela, nespretna žena* — tršč., ven., tal. *oliva*, s.f. »frutto dell'olivo, a drupa ovale ricchissima di olio commestibile« (Ko., Bo., Zi.) s pejoracijom značenja.
- ôrgan, ôrganj** s.m. *orgulje* — tal. *organo*, s.m. »isto« (Garz.)
- ôrganj** s.m. — v. *ôrgan*
- ošpidāl** s.m. *bolnica* — tal. *ospedale*, s.m. »isto« (Garz.)
- oštar** s.m. *gostioničar* — nepotvrđeno u rječnicima (ven. *ostiere*), vjerojatno regres derivacijom prema *oštarija*.
- oštarija** s.f. *gostionica* — ven. *ostaria*, s.f. »osteria« (Bo.)
- ôstriga** s.f. *poznata vrsta školjke, Ostrea edulis* — tršč., ostriga, ven. *ostrega*, s.f. »Ostrica edulis« (Pin., Bo.)
- otônbar** s.m. (s pasjim /n/) *mjesec listopad* — tal. *ottobre*, s.m. »isto« (Garz.)
- otûn** s.m. *mjed* — tal. *ottone*, s.m. »lega inossidabile di rame e zinco, di colore giallo« (Garz.)
- pačifik** s.m. *miran čovjek* — tal. *pacifico*, s.m. »di chi ha carattere affabile e tranquillo e rifugge ogni litigio« (Zi.)
- pāgadēbit, pāgadēbito** s.m. *vrsta bijelog stolnog grožđa* — tršč., ven. *pagadebito*, s.m. »randello, bastone«, tarant. *pagadebiti*, s.m. »un'uva bianca« (Prati)
- pāgar** s.m. *Pagrus vulgaris, vrsta ribe* — tal. *pagro*, s.m. »pesce di mare, commestibile, con dorso convesso; di color roseo con riflessi argentei« (Garz.) Skok misli da se radi o dalmatsko-romanskom leksičkom ostatku iz ribarske terminologije prema latinskom *pagurus*.
- pājet** s.m. *bokobran* — tal. *paglietto* »isto« (Skok)
- pājōl** s.m. *podnica na brodu* — tal. *pagliolo*, s.m. (mar.) »ciascuna delle tavole che copre il fondo di una barca« (Garz.)
- pāla** s.f. *široki dio vesla* — ven. *pala del remo*, tal. *pala*, s.f. »la parte terminale del remo che viene immersa nell'acqua« (Bo., Garz.)
- palāc** s.m. *palāča* — tršč. *palazo*, tal. *palazzo*, s.m. »isto« (Pin., Garz.)

- palâda** s.f. *udar vesla koje zaranja u more* — ven. palada, s.f. »il tuffare tutti i remi in un punto nell'acqua« (Bo.)
- palamîda** s.f. *vrsta ribe, Palamys sarda* — tršć. palamida, s.f. »isto« (Pin.)
- palêta** s.f. *vrsta lopatice kojom se čisti lug iz komina* — ven. paleta, tal. paletta, s.f. »specie di piccola pala di ferro usata per muovere la brace del focolare« (Garz.)
- pân** s.m. *sukno* — ven. pano, tal. panno, s.m. »tipo di tessuto di lana« (Bo., Garz.)
- panâda** s.f. *tijesto, smjesa slična onoj za pravljenje palačinki* — ven. panada, s.f. »panata, pappa, sorta di minestra fatta di pane« (Bo.)
- pancêta** s.f. *slanina* — tršć., ven. panzeta, s.f. »pancietta« (Pin., Bo.)
- pândil** s.m. *suknja* — prema Skoku, dalmatsko-romanski leksički ostatak od lat. pannellus (Skok)
- pantôfule** f.pl. *papuče* — ven., tal. pantofola, s.f. »scarpa di casa, comoda e cedevole, di panno e sim.« (Bo., Garz.)
- pânula** s.f. *umjetni mamac, blinker* — tršć. panola, s.f. T. dei pescatori, »arnese per catturare gli sgombri, serie di ami attaccati ad uno spago in modo che non s'intrighino« (Pin.) Skok misli da se radi o dalmatsko-romanskom reliktu.
- panulâvat** gl. *loviti ribu s panulom* — denominale od panula (Skok)
- parangâl** s.m. *parangal* — ven. parangalo, s.m. »sorta di pesca che consiste in una lenza attaccata ad una zucca vota, che galleggia sull'acqua« (Bo.)
- parôn** s.m. *vlasnik broda* — tršć., ven. paron, s.m. »padrone« (Pin., Bo.)
- pâš** s.m. *mjera za tkaninu, cca 1 m* — tal. passo, s.m. »la distanza che si può superare con un passo« (Garz., Skok)
- pâša** s.f. *sežanj, razmak raširenih ruku u upotrebi kao mjera kod ribara* — ven. passa, s.f. »T. mar., misura per i cavi e manovre lunga due braccia stese colla lunghezza del corpo« (Bo.)
- pâšabrôd** s.m. *procjedača* — kako ovakvog oblika nismo našli ni u jednom od raspoloživih rječnika, pretpostavljamo da se radi o složenici prema tal. passar il brodo »procijediti juhu«.
- pâšamân** s.m. *pridržać na stepenicama* — tršć., ven. pas(s)aman, s.f. »la parte superiore della ringhiera delle scale, su cui si appoggia con la mano nel salire e nello scendere« (Pin., Bo.)
- pâšta** s.f. *slastica* — tal. pasta, s.f. (spec. al pl.) »pasticcino« (Garz.)
- pâštariži** s.f. *vrsta tjestenine oblika zrna riže* — nema potvrde u rječnicima Vjerojatno složenica od ven. pasta, s.f. i riso, s.m.
- paštêla** s.f. *smjesa tijesta i sira* — ven. pastela, tal. pastella, s.f. »pasta molle di farina e acqua usata per fare frittelle«; ven. — de useli »pastello« (Bo.)
- pašticerijâ** s.f. *slastičarnica* — izgovor upućuje na venecijanizam; tal. pasticceria, s.f. »negozio dove si vendono ed anche fabbricano dolci« (Garz.)
- pašticjêr, pašticêr** s.m. *slastičar* — ven. pastizzier, s. m. »pasticciere« (Bo.)
- patakûn** s.m. *nekakav novac* — ven., tršć. patacon, s.m. »così chiamavasi da noi volgarmente una moneta di rame austriaca, del valore rappresentativo di soldi dieci Veneti che fù in uso per qualche anno a queste parti nel tempo del I governo austriaco« (Pin., Bo.)
- paterâča** (iz kala) s.f. *vrsta ribe, Solea capellonis* — tršć. pataracia, ven. patarachia, s.f. »pesce di mare del genere Pleuronecen« (Pin., Bo.)



- pätina** s.f. *laštilo za obuću* — tršč., ven. patina, s.f. »cera lucida per le scarpe« (Pin., Bo.)
- patin(áv)at** gl. *laštiti cipele* — tal. patinar »isto« ((Garz.)
- pavěr** s.m. *fartilj na lampi* — tršč., ven. paver(o), s.m. »stoppino o lucignolo, bambaggia a fila raddoppiata che serve per far ardere la luncerna o la candella« (Pin., Bo.)
- pěc** s.m. *dio haljine, umetak na haljini* — ven. pezzo, tal. pezzo, s.m. »parte di cosa solida (Bo., Garz.) sa specijalizacijom značenja.
- pecôn** s.m. *veći pec* — accr. od tal. pezzo
- pěča** s.f. *komad, svežanj, bala* — prema Skoku, stara posudenica od v. lat. riječi galskog porijekla \*pettia.
- pedôča** s.f. *Mytilus galloprovincialis* — tršč. pedocio, s.m. »pidocchio« (Pin.)
- pěgulan, pěgulast** adj. *kojeg prati nesreća* — pridjev izveden od imenice *pegula* od ven. pegola, s.f. »sfortuna, disdetta« (Bo.)
- pělica** s.f. *krzno* — tršč., ven. pelizza, s.f. »peliccia« (Pin., Bo.)
- peněti** m.pl. *vrsta tjestenine, kratki makaroni* — nepotvrđen dem. od penna, s.f. »tipo di pasta alimentare in forme romboidali, corte e bucate« (Garz.)
- penšjunât** s.m. *penzioner* — tal. pensionato, s.m. »chi riceve una pensione« (Garz.)
- penjûrat** gl. *zapljeniti imovinu* — tal. pignorare, v. »sequestrare come pegno i beni di un debito insolvente« (Garz.)
- pěrgol, pěrgul** s.m. *terasa* — tršč., ven. pergolo, s.m. »sporta ch' è in molte case a guisa di loggia; ballatoio« (Pin., Bo.) Skok smatra da može biti i dalmatsko-romanski leksički ostatak od lat. pergula.
- perít, perító, períta** s.m. *vještak za mjerenje zemlje* — ven. perito, s.m. »agrimensore, geometra« (Bo.)
- pěrlice**, f.pl. *dem od perla* — ven. perla, s.f. »biser« (Bo.)
- peršônaipe** s.f. *vrsta kreveta, širine za jednu i po osobu* — složenica od tal. persona, s.f.
- pirûn** s.m. *viljuška* — ven. piron, tršč. piron, s.m. »forchetta« (Bo., Pin.)
- pěša tambûrno** s.f. *vrsta ribe, Orthogoriscus mola* — prema tal. složenici: pesce tamburo »isto« (Skok)
- pěškarija** s.f. *ribarnica* — tršč., ven. pescaria, s.f. »pescheria« (Pin., Bo.)
- pěškarûša** s.f. *prodavačica ribe* — vjerojatno regresivnom derivacijom prema *peškar-ija*
- picigamôrti** s.m. *pogrebni službenik* — tršč. pizigamorti, s.m. »beccamorti« (Pin.)
- petenîn** s.m. *ukrasni češalj* — ven. pettenina, s.f. »pettine fitto; ed è per lo più d'avorio« (Bo.)
- petrâda** s.f. *stijena* — izgovor upućuje na venecijanski, ali ovakav oblik nije potvrđen u rječnicima; tal. petrata, s.f. »sassata« (Garz.)
- peturîn** s.m. *ženski prsluk* — tršč., ven. petorina, s.f. »parte inferiore, sul petto della veste femminile, parte anteriore dell'imbusto per difesa del petto che usano portare le donne« (Pin., Bo.)
- pěc** s.m. *Charax puntazzo* — tal. pizzo, s.m. »isto« (Skok)
- picokari** m.pl. *sjemeništarci* — tal. pinzochero, s.m. »1. bigotto; 2. appartenente a un gruppo di terziari francescani che praticano il solo voto di povertà

sottraendosi a quello dell'obbedienza, anche alla gerarchia« (Garz.) s pomakom značenja

**pìjat, pjät** s.m. *tanjur* — tršč., ven. piatto, tal. piatto, s.m. »isto« (Pin., Bo., Garz.)

**pikatabâr** s.m. *vrsta vješalice* — složenica od ven. picar, v. »apprendere« i tabaro, s.m. »mantello« (Bo.)

**pikolodefôgo** s.m. *pomoćnik u brodskoj kuhinji* — venecijanska sintagma istog značenja: piccolo de fogo (Bo.)

**pìlot, pilôto** s.m. *lučki peljar* — ven. piloto, s.m. T. mar »quegli che guida la nave, -de costa, -de porto« (Bo.)

**piün** s.m. *stup* — ven. pilon, tal. pilone, s.m. »grosso pilastro in muratura, posto generalmente come sostegno di cupole e ponti« (Bo., Garz.)

**pindol** s.m., **pindolica** s.f. *privjesak na naušnicama* — tršč. pindolo, s.f. »pendolo«, ven. gl. pindolar »pendere, star sosteso« (Pin., Bo.)

**pinêl** s.m. *kist* — tršč., ven. penel(o), tal. pennello, s.m. »isto« (Pin., Bo., Garz.)

**pinjôj, pinjôl** s.m. *plod Pinus pinea* — tal. pignolo, s.m. »seme mageraccio del pino contenuto nella pigna« (Garz.)

**pirja** s.f. *lijevak* — tršč., ven. piria, s.f. »imbuto e infundibulo, strumento di latta fatto a campana notissima per versare il liquore ne'vasi« (Pin., Bo.)

**pirka** s.f. *vrsta ribe, Serranus scriba* — prema Skoku, dalmatsko-romanski ostatak iz ribarske terminologije; tal. perca, s.f. »lo stesso che pesce persico« (Garz.)

**pitûr** s.m. *ličilac* — ven. pitor, s.m. »pittore, dipintore« (Bo.)

**piz** s.m. *uteg* — tršč., ven., tal. peso, s.m. »l'oggetto di metallo, corrispondente a una determinata unità di peso, che serve per pesare« (Pin., Bo., Garz.)

**piacarôla** s.f. *težačica, piljarica* — piazzarola, ven. s.f. »che vende e traffica frutta, erbe o simili sulla piazza« (Bo.)

**pièrot** s.m. *figura u karnevalu* — tal. pierrot, s.m. »maschera del teatro francese, indossa un ampio costume bianco con bottoni neri e grande colletto« (Garz.)

**piëta** s.f. *nabor na suknji, haljini* — tršč., ven. pieta, s.f. »piega« (Pin., Bo.)

**piômbat** gl. *sastaviti dva kraja konopa* — izvedenica od *p j o m b o*

**piombin** s.m. *visak* — tal. piombino, s.m. »filo a piombo« (Garz.)

**piômbo** s.m. *olovo na udici* — ven. piombo, s.m. (de la rede) »piombo attaccato alla rete da pescare per farla dar giù e perché resti distesa perpendicolarmente sino al fondo dell'acqua« (Bo.)

**plâc** s.m. *igralište nogometnog lokalnog kluba* — oblik plac je po Skoku dalmatsko-romanski leksički ostatak od lat. platea (Skok)

**plafün** s.m. *strop* — tršč., ven. plafon, s.m. »soffitto« (Pin., Bo.)

**platër** s.m. *parter u kazalištu* — oblik nastao kontaminacijom tal. platea, s.f. i internacionalizma *parter*

**plätul** s.m. *daska za pranje rublja* — po Skoku, dalmatsko-romanski leksički ostatak ih kuhinjske terminologije od v. lat. plattus »širok« (Skok)

**pliš** s.m. *baršun* — tršč. pliss, s.m. »felpa, tessuto simile al velluto« (Pin.)

**pòbasji** adj. *onizak (čovjek)* — v. basurak, od romanskog leksema *basso* i slav. prefiksa i sufiksa.

**pòces** s.m. *posjed* — tal. possesso, s.m. (s promjenom s-s > c-s) »possedimento, terra posseduta« (Garz., Skok)

- poĝānac** s.m. *nekakva trava, Physalis alkekengi* — Skok upućuje na balk. latinitet prema lat. *paganus* od *pagus* »selo«
- pōlaš** s.m. **pōlša** s.f. *manžeta* — tal. polso, s.m. »per est. nella manica lunga la parte terminale che batte sul polso« (Garz.)
- polemürčat** gl. — v. lemurčat
- pōlša** s.f. — v. polaš
- poltrōna** s.f. *fotelja* — tal. poltrona, s.f. »sedile ampio e comodo, imbottito e provvisto di braccioli« (Garz.)
- pōma, pomidōra** s.f., **pomidōr** s.m. *rajčica* — tal. pomodoro, s.m. »isto« (Garz.)
- pomidōr** s.m. — v. poma.
- pomidōra** s.f. — v. poma
- pontōn** s.m. *splav* — tal. pontone, s.m. »grosso e robusto galleggiante, di pianta quasi rettangolare, usato nei porti e cantieri per sollevamento e trasporto di grossi pesi, grossa barca usata per traghetti« (Garz.)
- pōrat** s.m. *luka* — tal. porto, s.m. »isto« (Garz.)
- portēla** s.f. *poklopac na bokaporti — otvoru na palubi broda* — ven. portela, tal. portella, s.f. »apertura rettangolare nella murata di una nave« (s pomakom značenja) (Bo., Garz.)
- pōrtašugamān** s.m. *držač za ručnike* — nema potvrde ni u jednom od rječnika. Možda se radi o složenici prema modelu *portamonete* i sl.
- pōrtik** s.m. *trijem* — tal. portico, s.m. »fabbricato aperto su almeno un lato, costruito al piano del suolo e sorretto da pilastri« (Garz.)
- portūn** s.m. *kućna veža* — tal. portone, s.m. »ingresso di palazzi e edifici pubblici« (Garz., Skok)
- pōšta** s.f. *mjesto ribarenja* — tal. posta, s.f. »il luogo in cui si ormeggia la nave; luogo dove il cacciatore attende il passaggio della selvaggina« (Garz.)
- poščēr** s.m. *poštar* — ven. postier, s.m. »colui che dispensa le lettere per la città« (Bo.)
- pōt** s.m. *lonac* — tršč. *poto*, s.m. »recipiente per lo più metallico per attingere a bere, remaiuolo« (Pin.)
- poteštāt** s.m. *načelnik* — ant. tal. potestate, s.f. »persona investita di un potere, di una autorità« (Garz.)
- preža** s.f. *šačica (brašna), mala količina nečega* — tršč., ven. presa, s.f. »parte onde si prende in mano alcuna cosa fra le polpastrelle delle dita come: presa di tabacco, di pepe« (Bo.) »locuzione per indicare il minimo valore di una cosa« (Pin.)
- prežēnca** (o' čovika) s.f. *naočit, pristao čovjek* — tal. aspetto esteriore: una ragazza di bella presenza »isto« (Zi.)
- prinčipēša** s.f. *princeza* — tal. principessa, s.f. »isto« (Garz.)
- prizuñēr** s.m. *zatvorenik* — ven. presonier, s.m. »prigioniero, e« (Bo.)
- profešūr** s.m. *profesor* — tal. professore, s.m. »isto« (Garz.)
- profōndo** adv. *duboko* — tal. profondo, agg. »che è scavato, che ha il fondo lontano dalla superficie« (Garz.)
- prokuratūr** s.m. *funkcija u bratovštini; skrbnik za djecu* — ven. procurator, s.m. »procuratore, quello che amministra gli affari d'un altro« (Bo.)
- prošpetiva** s.f. *fasada kuće* — tal. prospettiva, s.f. »panorama« + prospetto, s.m. »la casa o il luogo visto di fronte il prospetto di un palazzo« (Garz.)

- prôto** s.m. *poduzetnik za gradnju kuća* — ven. proto, s.m. »proto, primo in alcune arti, soprattutto in quella dei muratori« (Bo.)
- prôva** s.f. *pramac broda* — ven. proa, s.f. »isto« (Skok)
- provišta** s.f. *namirnice za brod* — ven. provista, parte per uso successivo« (Bo., Garz.)
- pržün, prežün** s.m. *zatvor, tamnica* — ven. preson, tršć. preson, s.m. »carcere, prigione« (Bo., Pin.)
- pùlac** s.m. *bilo, puls* — ven., tal. polso, s.m. »battito ritmico prodotto dalla dilatazione dei vasi sanguigni per l'afflusso del sangue sospinto dalle contrazioni cardiache« (Bo., Garz.)
- pulâstar** s.m. *pile* — ven., tal. polastro, s.m. »gallo giovane« (Bo., Garz.)
- pùlenat** s.m. *zapadni vjetar* — tal. ponente, s.m. »vento che spira da Ovest« (Garz.) (s disimilacijom n-n > l-n)
- pulentâda** s.f. *vrijeme kad puše pulenat* — tršć.
- pulicija<sup>1</sup>** s.m. *policajac* — elizijom od ven. soldato de polizia »isto« (Bo.)
- pulicija<sup>2</sup>** s.f. *policija* — tal. polizia, s.f. »isto« (Garz.)
- pulicjöt** s.m. *policajac* — tal. poliziotto, s.m. »isto« (Garz.)
- pûmpa** s.f. *aparât za polijevanje, prskalica* — ven., tal. pompa, s.f. »tromba da attinger acqua« (Bo., Garz.) mada se možda radi i o tehničkom terminu iz književnog standarda.
- pumpjër** s.m. *vatrogasac* — ven. pompier, tal. pompiere, s.m. »vigile del fuoco« (Bo., Garz.)
- pûnat** s.m. *bod u igri* — tal. punto, s.m. (nel gioco) ciascuna delle unità che costituiscono l'elemento di valutazione« (Garz.)
- pûnta** s.f. *upala pluća* — tršć., ven. punta, s.f. »specie di malattia, mal di fianco o di costa« (Pin., Bo.)
- pûntamerikâna** s.f. *šiljasti vrh cipele* — tal. punta, s.f. »estremità aguzza e sottile« (Garz.)
- puntadûra** s.f. *cipelarski termin, nutarnji dio cipele, otraga* — ven. pontadura, s.f. »impuntura« (Bo.)
- puntâpet** s.m. *broš s iglom* — ven. pontapetto, s.m. »pribadača« (Skok)
- Pûntarâta** s.f. *toponim, rt marjanskoga poluotoka* — tautološka složenica od tal. p u n t a, ispušteni prijedlog o d i domaće riječi r (a) t.
- puntarôl** s.m. *zidarsko dlijeto* — po obliku upućuje na venecijanizam, nepotvrđen u rječnicima; tal. punteruolo, punterolo, s.m. »ustensile sottile e appuntito, di materiale duro e resistente, con o senza manico, usato per praticare fori« (Garz.)
- pûntašpic** s.f. *vrh cipele* — tautološka složenica od tal. p u n t a i germ. posuđenice š p i c.
- purgânt** s.m. *sredstvo za čišćenje* — tal. purgante, p.pr. e agg., s.m. »medicina purgativa« (Garz.)
- ramâda** s.f. *mreža za sijanje šljunka* — tršć., ven. ramada, s.f. graticciata« (Pin., Bo.)
- ramîna** s.f. *veći limeni sud za vodu* — ven. ramina, s.f. »vaso di rame a guisa d' oreiuolo, per uso di mettervi acqua da riscaldare« (Bo.)

- rampin** s.m. *mačak, malo sidro* — tršč., ven. rampin, s.f. »arpione, lunga per-  
tica uncinata da un estremità, che serve per afferare e fermare le barche«  
(Pin., Bo.)
- rampinavat** gl. *hvatati ribu rampinom* — ven. rampinar »uncicare, uncinare,  
pigliar coll'uncino,, aggrappare« (Bo.)
- raškêta**<sup>1</sup> s.f. *strugačica* — tal. raschietto, s.m. »arnese per raschiare muri, assiti  
e sim.« (Garz.)
- raškêta**<sup>2</sup> s.f. *kapa s branikom* — v. gore; teško je dovesti u vezu značenje.
- rãšpa** s.f. *lima* — ven., tal. raspa, s.f. »specie di lima di grana grossa per  
raschiare superfici di legno o di metallo« (Bo., Garz.)
- rãšpa de drênto** s.f. *cipelarski alat, lima za turpijanje unutarnejg dijela cipele*  
— ven. raspa i dentro (s metatezom) (Bo.)
- ravanêla** s.f. *rotkva* — tal. ravanello, s.m. »pianta con la radice commestibile«  
(Garz.)
- râzon** (mora) adv. *kraj (mora)* — ven. raso al mare »isto« (Bo.)
- razvicjan, razvicijan, vicjôzast** adj. *razmažen* — tal. viziare, v. viziato, p.p.  
anche agg. »isto« (Garz.)
- rãža** s.f. *vrsta ribe, Raja clavata* — ven. rasa, s.f. »raia o razza, Raia clavata«  
(Bo.)
- ražentat** gl. *isprati (robu)* — tal. rasentare, v. »passare rasente a qlco.« (Garz.)  
s promjenom značenja.
- rebãmbit** adj. *podjetinjio* — tal. rimbambito, p.p. e s.m. »chi non ha più la  
capacità di ragionare« (Garz.)
- rebatãjica** s.f. *odbijanje valova o stijene na obali* — izvedenica od tal. ribattere,  
ven. rebater. Skokovu tvrdnju o ven. suffiksu -aizzo nismo mogli potkri-  
jepiti potvrdom u rječniku. Autohtona riječ za isti pojam je naime rebat-  
tiura. (Bo.)
- rebãtit** gl. *odbiti (se)* — ven. rebater, »ribattere, rispingere« (Bo.)
- rêbot** s.m. *cipelarski termin, dio cipele* — ven. reboto, s.m. T. de'calzolai »forte  
del suolo, pezzo di cuoio che si mette dentro e fuori della parte derentana  
dello stivale, dove si ferma lo sprone« (Bo.)
- rečina** s.f. *naušnica* — ven. rechin, s.m. »orecchino, pendente agli orecchi« (Bo.)
- redipêt** s.m. *grudnjak* — tal. reggipetto, s.m. »indumento femminile di tessuto  
leggero per sostenere il petto« (Garz.)
- rêful** s.m. *nalet, udar vjetra* — tršč., ven. refolo, s.m. »raffica« (Pin., Bo.)
- relôj** s.m. — v. leroj
- relojišta** s.m. — v. lerojišta
- ricast** adj. *rudave, kovrčave kose* — tršč. rizo, agg. »arricciato« (Ko.)
- ridikul** s.m. *ruglo od čovjeka* — tal. ridicolo, agg. »che muove il riso perche  
goffo, strano, grottesco« (Zi.)
- rigadina** s.f. *vrsta pamučne tkanine* — tršč., ven. rigadin, s.m. »panno o drappo  
rigato, specie di tela bianca tessuta di bambaglia, lista per lungo di righe  
più o meno larghe« (Pin., Bo.)
- rikam** s.m. *vez, vezenje* — tal. ricamo, s.m. »isto« (Garz.)
- rikamatriče** s.f. *vezilja* — tal. ricamatrice, s.f. »isto« (Garz.)
- rikâm(áv)at** gl. *vesti* — tal. ricamare, v. »eseguire motivi ornamentali su un  
tessuto, con ago e filo« (Garz.)

- rikover** s.m. *sirotište, dom za nahočad* — tal. ricovero, s.m. »istituto di beneficenza dove si ospitano i poveri e le persone anziane« (Garz.)
- rimodèrnat** gl. *prepraviti, ponoviti (haljinu)* — tal. rimodernare, v. »rendere più moderno, rinnovare« (Garz.)
- riva** s.f. *umjetno uređena obala* — tal. riva, s.f. »l'estremo lembo di terreno battuto dalle acque che limita un mare, lago o fiume; anche la zona di terreno retrostante (si riferisce al tratto pianeggiante lungo il mare, facile all'approdo)« (Garz.) uz *specijalizaciju značenja*.
- rôda** s.f. *kolo, kormilo* — ven. roda, s.f. »ruota, rota« (Bo.)
- rogacjūni** m.pl. *tri posna dana prije Spasova; molitve za blagoslov polja* — tal. rogazione, s.f. »rito penitenziale costituito da preghiere o da una processione per ottenere da Dio benedizioni per la fecondità dei campi« (Garz.)
- rokêl** s.m. *drveno motovilo za konac* — tršć., ven. rochel(o), s.m. T. de' tessitori »strumento piccolo di legno forato per lo lungo, di figura cilindrica, a uso per lo più d' incannare« (Pin., Bo.)
- rômbo** s.m. *vrsta ribe, oblič* — ven., tal. rombo, s.m. »Rhombus maximus« (Bo., Garz.)
- rondâr** s.m. *stražar koji obilazi grad* — izvedenica od ven., tal. ronda, s.f. »la pattuglia, il girar de'soldati la notte per far la guardia« (Bo., Garz.)
- rondávat** gl. *teturati, ici lijevo-desno* — ven. rondar, v. »ronzare, gironzare, andare in ronda, andare a zonzo come le vespe, le zanzare« (Bo.)
- rõšpo** s.m. *vrsta ribe, Lophius piscatorius* — tršć., ven. rospo (de mar), s.m. »rospo, Lophius piscatorius« (Pin., Bo.)
- rõta** s.f. *ruta, trasa* — tršć., ven., tal. rotta, s.f. »direzione tenuta da un bastimento in navigazione« (Pin.,Bo., Garz.)
- rufijân** s.m. *svodnik, špijun* — tršć., ven. rufian, s.m. »ruffiano, mezzano di amori illeciti e per est. di intrighi« (Pin., Bo.)
- rûta** s.f. *biljka, Ruta graveoleus* — tal. ruta, s.f. »isto« (Garz.)
- ružârrij** s.m. *krunica, brojanica, molitva sama* — tal. rosario, s.m. »devozione mariana consistente nella recita di un Padre Nostro, 10 Ave Maria e un Gloria per quindici volte; la corona del —, »catenella di metallo con cinquanta grani piccoli intercalati de quattro più grossi recante ad una estremità una crocetta che si usa per recitare il rosario« (Garz.)
- rũžmarin** s.m. *biljka, Rosmarinus officinalis* — tal. rosmarino, s.m. »isto« (Garz.)
- salamûra** s.f. *rasol* — tršć., ven. salamora, s.f. »salamoia, acqua salata per uso di conservarvi dentro pesci, funghi, olive« (Pin., Bo.)
- saliz** s.m. *pločnik* — tršć. saliso, ven. salizo, s.m. »selciato, pavimento di strada« (Pin., Bo.)
- sâlpa** s.f. *vrste ribe, Box salpa* — prema Skoku, dalmatsko-romanski leksički ostatak od lat. salpa; tršć., ven., tal. salpa, s.f. »pesce di mare dal corpo ovale, allungato di color argenteo, a strisce dorate sui fianchi, ord. perciò formi« (Pin., Bo., Garz.)
- sâlpaj** *naredba na brodu: digni sidro* — ven. salpare, v. »levare« l'ancora dal mare e tirarla nella nave« (Bo.)
- sânsir** s.m. *posrednik u sklapanju poslova* — ven. sanser, s.m. »sensale« (Bo.)
- sânsirija** s.f. *sansirova radionica* — ven. sansaria, senseria, s.f. »la mercede dovuta al sensale« (Bo.)

- santína** s.f. *dno lađe* — tal. sentina, s.f. »il fondo dello scafo di una nave dove si raccolgono le acque di scola« (Garz.)
- sárče** s.n. *uže koje drži jarbol* — ven. sarchie, s.f. T. mar. »sartie e sarchie, nome generale di tutti i cordami che servono a stabilire e fortificare gli alberi nel loro luogo« (Bo.)
- saūra, savūra** s.f. 1. *šljunak*, 2. *balast na lađi* — ven. saorna, tal. savorra, zavorra, s.f. »rena mescolata con schiaia; o sia peso di simili materie che si mette nel fondo di una nave« (Bo., Garz.)
- sič** s.m. *suđ za vodu, vjedro* — ven. sechio, tršč. secio, s.m. »secchio, vaso cupo di rame col quale s'attigne acqua« (Bo., Pin.)
- sika** s.f. *greben u moru* — ven. seca, tal. secca, s.f. »diconsi certi siti del mare che per poca acqua sono di pericolo ai navigatori« (Bo., Garz.)
- sipa** s.f. *Sepia officinalis* — po Skoku, dalmatsko-romanski i istro-romanski leksički ostatak od lat. sepia; tršč., ven. sepa, s.f. »seppia« (Skok, Bo., Pin.)
- skāle** f.pl. *stepenice* — tal. scale »isto« (Garz.)
- sklāt** s.m. *vrst ribe, Squatina laevis* — po Skoku, dalmatsko-romanski leksički ostatak od v. lat. dem. in -lus od *squatus* (Skok)
- skōlik** s.m. — kolika
- skūla** s.f. *škola* — ven. scola, s.f. »isto« (Bo.)
- skūlar** s.m. *učenik* — tal. scolaro, s.m. »isto« (Garz.)
- skvādra** s.f. *posada (broda)* — tal. squadra, s.f. »ciascuna delle quattro parti nelle quali è suddiviso l'equipaggio di una nave« (Garz.)
- skōntat** gl. *sračunati* — prema *kōntat* od tal. contare, v. »numerare progressivamente una serie di cose o persone« (Garz.)
- sōldat** s.m. *vojnĭk* — tal. soldato, s.m. »isto« (Garz.)
- spūntat** gl. *zašljiti* — tal. spuntare, gl. »rompere la punta; accorciare un poco tagliando la punta« (Garz.)
- srdēla** s.f. *Clupea aurita* — tal. sardella, ven. sardela, s.f. »Clupea sprattus« (Garz., Bo.)
- stadūn** s.m. *sezona (ribolova)* — tal. stagione, s.f. »ciascuno dei quattro periodi in cui è suddiviso l'anno scolastico« (Garz.)
- stanjāda** s.f. *bakreni kotao za kuhanje ili pranje robe* — ven., tršč. stagnada, s.f. »stagnata, vaso di rame ad uso di cucina« (Pin., Bo.)
- stimadūr** s.m. *procjenitelj* — ven. stimador, s.m. »stimatore« (Bo.)
- stīm(āv)at** gl. *procijeniti, procjenjivati* — tal. stimare »valutare, apprezzare« (Garz.)
- stīva** s.f. *tovarni prostor na brodu* — tal. stiva, s.f. »nelle navi ciascuno degli spazi interni, situati nella parte più bassa, destinata ad accogliere il carico« (Garz.)
- stūmik** s.m. *stomak* — tršč., ven. stomego, s.m. »stomaco« (Pin., Bo.)
- stūpat** (brod) gl. *začepiti rupe na brodu stupom* — tršč. stopar, v. »stoppare, calafatare« (Pin.)
- sūperab, supērbo** adj. s.m. *ohol (čovjek)* — tal. superbo, agg. e s.m. »che ha superbia e la dimostra / chi rivela superbia« (Garz.)
- sūrgat** (brod) gl. *baciti ga u more* — po Skoku, dalmatsko-romanski leksički ostatak iz pomorske terminologije od lat. surgere (Skok)
- sūvar** s.m. *pluto* — tal. suvero (ant. e region.), s.m. »la sostanza elastica, spugnosa, ricavata dalla corteccia dell'albero e lavorata per vari usi; i suveri

delle reti — i pezzi che servono per tenere a galla i bordi della rete da pesca« (Garz.)

**šaliž** s.m. — v. saliz

**šaltūr** s.m. *krojač* — tršč., ven. sartor (s dissimilacijom r-l), s.m. »sarto« (Pin., Bo.)

**šalturija** s.f. *krojačka radionica* — vjerojatno se radi o venecijanizmu nepotvrđenom u rječnicima, ili o izvedenici prema drugim dočecima na -ija (koje označavaju radionicu) od *šaltur*.

**šanpjero** s.m. *riba, Zeus faber* — ven. sanpiero, s.m. »pesce, S. Pietro, Zeus faber« (Bo.)

**šantōča** s.f. *bogomoljka* — tršč., ven. santochia, s.f. »persona di religione affettata, e dicesi da noi in via disprezzativa« (Pin., Bo.)

**šantūš** s. m. *svet — dio mise* — ven. santus, s.m. »isto« (Bo.)

**šarāj** s.m. *ribarska mreža za ribolov pod svijećama* — ven. seragio de pesse, s.m. »strumento che usano i pescatori per rinchiudere i pesci, formato di cannuccie ingraticolate« (Bo.)

**šàšet** s.m. »*dječja igra u kojoj se novcem gađa okrugla stijena* — tršč. ven. sasetto, s.m. »gioco consistente nel picchiare una pila di monete posta sopra un sasso« (Bo., Pin.)

**ščāpa** s.f. i s.m. *nespretnjaković* — tršč. s'ciapa, agg. e s.m. »acciarpatore, buono a nulla« (Ko.)

**šēgac** s.m. *vrsta ručne pile* — ven. segazo, s.m. »isto« (Ros.)

**šelēr, šeljēr** s.m. *sedlar* — tršč., ven. seler, s.m. »sellaiο« (Pin., Bo.)

**šelerija** s.f. *vjerojatno venecijanizam, iako nepotvrđen u rječnicima ili izvedenica od šeler*

**šeljēr** s.m. — v. šeler

**šemenārij, šiminārij** (s asimilacijom vokala) s.m. *sjemenište* — tal. seminario, ven. sentada, s.f. »seduta« (Bo.)

**šēmpjan** adj. *lud, bedast* — tal. scempio, agg. e s.m. »sciocco, scemo« (Zi.)

**šentāda** s.f. 1. *sjedalo na težačkim kolima*, 2. *klupa za sjedenje na barci* — ven. sentada, s.f. »seduta« (Bo.)

**šerāja** s.f. *nekakav kamen pri gradnji kuće* — ven. serraglio, s.m. »T. de'muratori, quella pietra tagliata a conio che si mette nel mezzo degli archi« (Bo.)

**šērjast** adj. *ozbiljan* — tal. serio, agg. »che denota ponderatezza, gravità, coscienza dei propri doveri« (Zi.)

**šēs(t)an** adj. *pristao, zgodan* — tršč. sesto, sestin »garbo, grazia« a sesto »in ordine« (Pin., Po.)

**šetēncija** s.f. *osuda, presuda kralju karnevala* — ven., tal. sentenza, s.f. »giudizio pronunciato da un magistrato« (Bo., Garz.)

**šetimāna** s.f. *tjedan, sedmica* — tal. settimana, s.f. »isto« (Garz.)

**šigurēca** s.f. *sigurnosna igla* — ven. ago di sicurezza »isto« (Bo.) elizijom od ven. sintagme

**šijāvat** gl. *veslati unatrag* — tršč., ven. siar, tal. sciare, v. »eseguire con i remi la manovra inversa a quella del vogare, per fermare l'imbarcazione, anche eseguire tale manovra con un solo remo par virare rapidamente e in poco spazio« (Pin., Bo., Garz.)



- šijūn** s.m. *morska pijavica* — tršč., ven. sion, s.m. »tromba marina« (Pin., Bo.)
- šijunâda** s.f. *vrtlog* — vjerojatno venecijanizam, mada bez potvrde u rječnicima, ili izvedenica od šijun.
- šinitâd** s.f. *ured za zdravstvo pri Lučkoj kapetaniji* — vjerojatno stariji venecijanizam.
- šinâtôrij** s.m. *sanatorij* disimilacijom a-a > i-a) — tal. sanatorio, s.m. »casa di cura in cui vengono ricoverati i malati di tubercolosi« (Garz.)
- šinjôra** s.f. *ljubavnica* — ven. signora (de qualcun.), s.f. »dama, concubina, mantenuta« (Bo.)
- šjâlpa** s.f. *muški šal* — ven. siarpa, s.f. (s promjenom r > l) »quella striscia di drappo o panno che portano i militari; anche quella striscia lunga e larga di mussolina o d'altra tela che le donne portano sulle spalle« (Bo.)
- šjôla** s.f. *potplat na cipeli* — ven. siola, s.f. »suolo« (Bo.)
- šjolêta** s.f. *tanki uložak u cipeli* — tal. soletta, s.f. »suola di feltro o di sughero che si mette dentro la scarpa quando è troppo larga« (Garz.); ili nepotvrđeni dem. od šjola
- škafetīn** s.m. *ladica* — tršč. scafeto, s.m. »armadietto, cassetto, rispostiglio« (Pin.)
- škâja** s.f. *kamen* — tršč. scaia, ven. scagia, s.f. »quei pezzuoli che si levano dai marmi o da altre pietre in lavorando collo scalpello« (Pin., Bo.)
- škaldīn** s.m. *grijalica* — tal. scaldino, s.m. »vaso di rame o di terracotta che, riempito di carboni accessi serve per scaldarsi spec. le mani« (Garz.)
- škâmpi** m.pl. *vrsta morskog raka* — tršč., ven., tal. scampo, s.m. »crostaceo marino del corpo bianco — rosato ricoperto di corazza; la polpa è cibo prelibato« (Pin., Bo., Garz.)
- škapulār** s.m. *moći, slike svetaca koje se nose kao maskota* — tal. scapolare, s.m. »come segno di affiliazione ad un ordine monastico è portato anche dai laici, ma allora consiste in due immagini di stoffa unite da due nastri, da portarsi pendenti sul petto e sulle spalle, sotto le vesti« (Garz.)
- škâram** s.m. *palac, škaram za veslo* — ven. schermo, s.m. »scalmo, caviglia a cui vien legato il remo in un battelo o in una scialuppa« (Bo.)
- škarlatīna** s.f. *šarlah, dječja bolest* — tal. scarlattina, s.f. »malattia infantile contagiosa« (Garz.)
- škarpelīn** s.m. *kamenorezac* — ven. scarpelin, s.m. »scarpellino, tagiapiera« (Bo.)
- škarpīna** s.f. *riba, Scarpaena scrofa* — ven. scarpina rossa, s.f. »isto« (Bo.)
- škarpūn** s.m.pl. *visoka cipela za zimu* — ven. scarpon, s.m. »scarpone, accr. di scarpa, dicesi volgarmente di quella che è formata con maggior consistenza parce resista all'acqua« (Bo.)
- škaršelin** s.m. *džepić* — ven. scarselin, s.m. »scarsellina, taschetta« (Bo.)
- škīcapatâta** s.m. *sprava za gnječenje krumpira* — vjerojatno složenica od ven. schizzare »schiacciare« i ven. patata, s.f. »pomo di terra« (Bo.)
- škīcat, škīcāvāt** gl. *gužvati* — ven. schizzar, v. »schiacciar o stiacciare, rompere« (Bo.)
- škiñâl** s.m. *leđa životinje, meso za jelo* — ven. schenale, s.m. »spalliera« (Prati)
- škīvat** gl. *izbjeći* — tal. schivare, v. »evitare, scansare« (Garz.)
- škivôžo** odj. *gadan, odvratān* — tal. schifoso (s promjenom f > v), agg. »chi dà senso di schiffo, repulsione; detto di persona che si comporta in modo contrario al pudore e alla decenza« (Zi.)

- škôj** s.m. *otok* (s pomakom značenja) — tršč. scoio, tal. scoglio, s.m. »roccia che affiora o emerge dalle acque del mare / per est. qualsiasi roccia scoscesa« (Pin., Garz.)
- škôta** s.f. *uže za upravljanje jedrom* — tršč., ven. scota, s.f. »scotta, fune principale attaccata alla vela, la quale allentata o tirata regola secondo i venti il cammino del naviglio« (Pin., Bo.)
- škovacêra** s.f. *lopatica za smeće* — tršč. scovazera, s.f. »paltumiera« (Pin.)
- škovacin** s.m. *smetlar* — vjerojatno izvedenica od škovace.
- škovâce** f.pl. *smeće* — tršč. scovaza, s.f. »isto« (Pin.)
- škrivân** s.m. *pisar* — tal. scrivano, s.m. »impiegato che si occupa della stesura o della copiatura di documenti e atti« (Garz.), ven. scrivàn, s.m. »scrivano« (Bo.)
- škrôfule** f.pl. *dječja bolest* — tal. scrofola, s.f. »pop. per scrofolosi — malattia infantile di natura tubercolare che si manifesta con ingrossamento e talora suppurazione delle ghiandole linfatiche, determinando la formazione di fistole, che si rimarginano dando origine a cicatrici deturpanti« (Garz.)
- škudêla** s.f. *šalica* — tal. scodella, s.f. »recipiente svasato e fondo in cui si serve la minestra; tazza tonda senza manico adebita a usi vari« (Garz.)
- škûfja** s.f. **škufjûn** s.m. *kapa s čipkom koju nose djeca i stare žene* — tršč., ven. scufia, s.f. »cuffia« (Pin., Bo.)
- škufjûn** s.m. — v. škufja
- škûna** s.f. *vrsta broda* — tršč. scuna, s.f. »mar. galetta, veliero a due alberi; il trinchetto a vele quadre la maestra a randa« (Pin.), tal. scuna, s.f. (Garz.)
- škûra** s.f. *kapak na prozoru* — ven., tršč. scuro, s.m. »isto« (Bo., Pin.)
- škûrja** s.f. *bič* — ven., tršč. scuria, s.f. »frusta, sferza di cuoio notissimo« (Bo., Pin.)
- škûro** adj., adv., s.m. 1. *taman, mračan*, 2. *nebo bez mjesečine* (u upotrebi kod ribara) — ven. scuro, s.m. »buio, oscuro« (Bo.), tal. scuro, agg. i s.m. »isto« (Garz.)
- škvâdra** s.f. — v. skvadra
- škvâra** s.f. *zidarski uglomjer* — ven. squara, s.f. »squadra, strumento col quale si squadra« (Bo.)
- škvēr** s.m. *brodogradilište* — ven. squero, s.m. »sorta di piccolo cantiere per la costruzione, la riparazione o la protezione di piccole imbarcazioni« (Garz.)
- šofâj** s.m. *ležaj za jednu osobu, poput kauča* — ven., tal. sofà, s.m. »sedile imbottito a più posti tavolta provvisto di spalliera e di braccioli« (Bo., Garz.)
- šoferin, šolferin** s.m. *šibica* — tal. solferino, s.m. »punto di colore rosso«, ven. solfarin, s.m. »stoppino coperto di zolfo per uso di accendere il fuoco« (Garz., Bo.)
- šotâna** s.f. *podsuknja* — ven. sotana, s.f. »sottana, veste che portano le donne dalla cintola in giù e sotto altra gonnella e sotto l'abito« (Bo.)
- šotoskâle** f.pl. *prostor ispod stepenica* — *služi kao spremište* — ven. sotoscála, m. e f. »quello spazio voto che resta sotto le scale« (Bo.)
- špacakamin** s.m. *dimnjačar* — tršč. spazacamin, ven. spazzacamin, s.m. »quegli che netta dalla fuligine il cammino o sia il fumaiuolo« (Pin., Bo.)

- špâda** s.f. *boja u kartama; vrste ribe, Xiphius gladius* — ven., tal. spada, s.f. 1. (pl.) uno dei semi delle carte da gioco napoletane; 2. pesce di mare commestibile, dalla mascella superiore prolungata e appuntita come una spada« (Bo., Garz.)
- špâg** s.m. *konop, konopac* — ven., tal. spago, s.m. »funicella sottile; il filo ritorto usato dai calzolai« (Bo., Garz.)
- špâle** f.pl. *ramena* — tršč., ven. spala, s.f. »spalla, parte del busto dall'appiccatura del braccio al collo« (Pin., Bo.)
- špalête** s.f. *pleća životinje u gastronomiji* — ven. spaleta (de castra) s.f. »spalletta; spalla di castrato« (Bo.)
- španjôla** s.f. *španjolska groznica* — tršč. spagnola, s.f. »grippe, epidemia influenzale che ricordava la peste polmonare ed infieriva in tutta l' Europa nel 1918« (Pin.)
- španjulêt** s.m., **špañulêta** s.f. *cigareta* (u pl. obično m. rod) — tršč. spagnoletto, s.m. »spagnoletta, sigaretta«, tal spagnoletta, s.f. (Pin., Garz.)
- špašêj** s.m. *drvena ograda u kojoj dijete uči hodati* — tršč. spasseggio, s.m. »raccuccio sostegno di legno con quattro rotelline dove si pongono in piedi i bambini perche imparino a camminare« (Pin.)
- špicjâl** s.m. *ljekarnik* — izgovor upućuje na nepotvrđeni venecijanizam, tal. speciale (ant. e pop.) »farmacista, droghiere« (Garz.)
- špicalija** s.f., **špicjalija** s.f. *ljekarna* — tal. speziara, s.f. »bottega dello speciale« (Garz.), ven. speciaria, s.f. »isto« (Bo.)
- špicalista** s.m. *isto što špicjal* — izvedenica od špicjal, analogijom prema drugim imenicama na -ista.
- špigêta** s.f. *vezica za cipelu* — ven. spigheta, s.f. »spighetta, piccola spiga«, tršč. spigheta, s.f. »laccio da scarpe, spighetta, perche il tessuto ha la struttura somigliante a quella della spiga« (Pin.)
- špila** s.f. *ukrasna igla* — ven. spila, s.f. »spillo, sottile filo di rame o di altro metallo acuto da un'estremità a guisa d'ago e dall' altra con poco capo rotondo del quale le donne si servono per puntarsi veli in testa o per altri simili usi« (Bo.)
- šplânja** s.f. *strug* — prema Skoku, dalmatsko-romanski leksički ostatak od lat. poimeničenog pridjeva ž. roda planus. Iz istog v. lat. izvedenica plania, planja (s tal. prefiksom s-)
- šporkarija** s.f. *prljavština* — ven. sporcara, s.f. »isto« (Bo.)
- špörak** adj. *prljav* — tal. sporco, agg. »che non è pulito« (Zi.)
- šporkün, šporkačün** s.m. *prljav čovjek* — izvedenica od šporak.
- šporkùja** s.f. *prljava žena* — v. šporkun
- štânaj** s.m. *uzorak bojadisara* — ven., tal. stampo, s.m. »isto« (Bo., Garz.)
- štânte** f.pl. *držači na stepenicama* — tršč., ven. stante, s.m. »isto« (Pin., Bo.)
- štivâle** f.pl. *lagane cipele* — tršč., ven. stival, tal. stivale, s.m. »calzatura di cuoio o gomma che arriva sino al ginocchio o alla coscia« (Pin., Bo., Garz.) (s pomakom značenja)
- štrâca** s.f. *krpa* — ven., tršč. strazza, s.f. »straccio, cencio« (Bo., Pin.)
- štrâloč** s.m. *razrok čovjek* — tršč., ven. stralocchio, agg. e s.m. »cecoziante, losco, strabista« (Pin., Bo.)
- štrâločast** adj. *razrok* — izvedenica od štraloč
- štrâmac** s.m. *madrac* — ven. stramazzo, s.m. »materassa« (Bo.)

- štrâmbo** adj. i s.m. *neotesan, neuglađen (čovjek)* — tal., tršč. strambo, agg. »strano, bizzarro, stravagante« (Ko., Zi.)
- štrêga** s.f. *vještica, zla žena* — tal. strega, s.f. »donna che, nella credenza popolare è ritenuta in rapporti con le potenze melefiche e accusata di azioni delittuose contro la religione e società; donna, ragazza malvagia, perfida, di pessimo carattere« (Zi.)
- štrêt** s.m. *tjesnac* — ven. stretto, tal. stretto, s.m. »angusto braccio di mare tra due terre che congiunge due bacini o due mari diversi« (Bo., Garz.)
- štrôp** s.m. *kožni remen za vezivanje vesla* — ven. stropo, tal. stroppo, s.m. »T. mar. campanella fatta da vimini con cui si stabilisce il remo allo scalmò« (Bo., Garz.)
- štrûca** (kruha) s.f. *kruh dugoljasta oblika* — tršč. struzza, s.f. »pane di forma allungata, filone« (Pin.)
- štrûkapatâta** s.m. *sprava za gnječenje krumpira* — vjerojatno složenica od ven. strucar »stringere, premere« i patata, s.f. »krompir« (Bo.)
- štrûmbula** s.f. *Cerithium bulgatum* — tal. strombolo, s.m. »mollusco gasteropodo dei mari caldi con grossa conchiglia a spira, rosea all'interno« (Garz.)
- štûf** adj. *sit svega* — tal. stufo, agg. »annoiato, infastidito, seccato« (Zi.)
- štukêta** s.f. *letva* — tal. stuccare »ricoprire di uno strato di stucco«. Ovakav oblik nije potvrđen u rječnicima.
- štuvârde** f.pl. *ukrasni ovratnik rađen od ripsa i crne čipke* — vjerojatno preko tršč. Stuarda (Maria) aluzijom na ovratnike koji su se nosili u doba poznate kraljice (Pin.)
- šudâr** s.m. *rubac, marama* — tal. sudario, ven. sudar, s.m. »il pannolino per asciugare il sudore« (Garz., Bo.)
- šufištik** adj. i s.m. *odveć pedantan, gnjavator* — tal. sofisticato, agg. e s.m. »che è esigente, chizzinoso, di gusti difficili« (Garz.), ven. sofisticato »isto« (Bo.)
- šûfit, šûfit** s.m. *tavan* — ven. soffito, s.m. »isto« (Bo.)
- šûmpreš** s.m. 1. *glučalo*, 2. *vrsta vrše koja ima oblik glučala* — ven. gl. sopresar »sopprimere«. Imenica nije potvrđena u rječniku.
- šupjôta** f.pl. *vrsta tjestenine okruglog profila sa šupljinom* — tršč. subiotto; s.m. »isto« — kontaminacijom sa šupalj.
- šûšta** s.f. *opruga na madracu* — ven., tršč. susta, s.f. »molla, susta« (Bo., Pin.)
- šustâr** s.m. *zanatlija koji pravi šuste* — izvedenica od šusta.
- švôja** s.f. *vrsta ribe, list, Solea vulgaris* — tršč. sfoia, s.f. »pesce marino, Solea vulgaris« (Pin.)
- švôra** s.f. *časna sestra* — tal. suora, s.f. »religiosa di voti semplici dedicata ad opere di assistenza ed apostolato, monaca« (Garz.)
- tabernâkul** s.m. *svetohranište* — ven., tal. tabernacolo, s.m. »piccola edicola chiusa al centro dell'altare, in cui vengono conservate le sacre specie« (Bo., Garz.)
- tâja** s.f. *rez* — tršč. taia, s.f. »isto« (Pin.)
- tâjapjêre** s.m. *kamenorezac* — tršč. taiapiera, s.m. »tagliapietre, scarpellino« (Pin.)
- tâj(âv)at** gl. *rezati, dupsti (stijenu)* — tršč. taiar, v. »isto« (Pin.)

- tajênta** s.f. *vrsta mlata koji služi za rezanje cigle, kamena i sl.* — vjerojatno part. prez. od tršć. gl. *taiar* — ovakav oblik nije potvrđen u rječniku; tal. *tagliante*, s.m. »a parte ∞, il filo di uno strumento« (Garz.)
- tamin** s.m. *vrsta tkanine* — ven. *tamina*, s.f. »crespone, sorta di tela ordita di seta e ripiena di stame« (Bo.)
- tanàje** f.pl. *postolarska kliješta koja služe za navlačenje gornje kože na cipeli* — tršć. *tanaia*; friul. *tanae* »tanaglia« (Pin.)
- tàngat** gl. *obojiti* — prema Skoku, dalmatsko-romanski leksički ostatak od lat. *tingere*.
- tapecēr** s.m. *tapetar* — ven. *tapezzier*, s.m. »tappezziere« (Bo.)
- tapūn** s.m. *čep za bačvu* — vjerojatno augmentativ od tal. *tappo*, *botti* e sim.« (Garz.)
- tarantêla** s.f. *mreža popunica* — tal. *tarantella*, s.f. »sorta di rete da pesca« (Garz.)
- târma** s.f. *moljac, lavanda protiv moljaca* — ven. *tarma*, s.f. »vermicciuolo che alla maniera del tarlo rode diverse cose« (Bo.)
- tarmávat** (robu) gl. *stavljati lavandu u ormare da se odjeća zaštiti od moljaca* — izvedeno od *tarma* u značenju »sredstvo protiv moljaca«
- tašêl** s.m. *zakrpa* — tršć., ven. *tassel(o)*, tal. *tassello*, s.m. »pezzetto di legno, ferro, pietra, etc. da metter nelle roture (tasseli de la camisa)« (Pin., Bo., Garz.)
- tašêlat** gl. *staviti tašel, zakrpati* — tal. *tassellare* »mettere tasselli« (Garz.)
- tavêla** s.f. *keramička pločica kojom se popločava pod ili zid* — tršć., ven. *tavela*, s.f. »mezzana petra cotta di figura quadrilunga con cui si ammattonano i pavimenti« (Pin., Bo.)
- têča** s.f. *posuda za kuhanje* — ven. *techia*, s.f. »tegame vaso di terra, per uso di cuocer vivande; anche tegame fatto di rame stagnato, dove si cuocano torte, migliacci e sim.« (Bo.)
- temperin** s.m. *džepni nožić* — tršć., ven. *temperin*, s.m. »temperino« (Pin., Bo.)
- têmpla** s.f. *sljepoočnica* — dalmatsko-romanski leksički ostatak od lat. n.pl. *tempora*, ukrštanje s *templum*, *templa* (Skok)
- tèra** s.f. — v. *torac*.
- tercâna** s.f. *malaria, bolest* — tal. *terzana*, s.f. »febbre malarica« (Garz.)
- tercarôl** s.m. *dio površine jedra koje se mora umanjiti, tj. zasukati kad je jak vjetar* — ven. *terzariol*, s.m. »T. mar. terzaruolo«, tal. *terzarolo*, s.m. »ciascuna delle parti della vela che puo venire ripiegata nel senso dell'altezza« (Garz.)
- terina** s.f. *zdjela* — ven. *terina*, s.f. »zuppiera« (Bo.)
- terliš** s.m. *vrsta krute tkanine* — furl. *terlis* (Skok).
- teštârd** adj. i s.m. *tvrdoglav* — tal. *testardo*, agg. e s.m. »che si rifiuta di ascoltare il parere altrui e non si lascia persuadere più per scarsa agilità mentale o per un atteggiamento di ostinazione; persona testarda« (Zi.)
- timbrat** gl. *pečatiti* — tal. *timbrare*, v. »isto« (Garz.)
- timunávat** gl. *upravljati* — izvedenica od *timun*, ven. *timon*, s.m. »timone, organo di nave formato da una o più lastre piane di legno o metallo imperniate verticalmente a poppa o comandato mediante una bara o cavi, che serve a modificare o a conservare la direzione durante il noto« (Bo., Garz.)

- timunĕla** s.f. *dio konjske uprege koje vezuje dva konja upregnuta u kola* — ven. timonela, s.f. »T. de'carradori, quell'arnese che si sostituisce al timone d'un bitoccio allorche si vuol adoperare un sol cavallo« (Bo.)
- tiradūr** s.m. *letva kojom se konju pričvrste kola* — ven. tirador (da legno), s.m. »tirella« (Bo.)
- tiramōla** s.f. *sušilo za robu* — tršć. tiramola, »termine marinaro, canapo fra nave e nave per mandare o ritirare un'imbarcazione«, ven. tiramola, s.m. »allenta e tira: giuoco puerile« (Garz., Bo.)
- tirapĭja** s.f. *nekakav komad kože kojim cipelar nogom pridržava cipelu u izradi* — ven. tirapie, s.m. »T. de'calzolai, pedale o capestro, quella striscia di cuoio con cui i calzolari tengono fermo il loro lavoro« (Bo.)
- titul** s.m. *ugledan čovjek* — tal. titolo, s.m. »appellativo che spetta una persona per il suo grado, per gli studi compiuti, per l'attività che esercita o per meriti particolari« (Zi.), s pomakom značenja
- titulār** s.m. *momak koji se sprema da zaruči djevojku* — možda u vezi s tal. titolare, s.m. »nel linguaggio commune si usa spesso come sinonimo di proprietario«, uz pomako značenja (Garz.)
- tōla** s.f. *stol u bratovštini obično napravljen od dasaka položenih na nogare; u igri na karte, u izrazu: bacit na tolu* — ven. tola, s.f. »tavola, asse, mensa, cioè ili legno grezzo, il mobile a questo apparecchiato« (Bo.)
- tōnba** s.f. *grob, grobnica* — tal. tomba, s.f. »isto« (Garz.)
- tōrac** s.m. *velika voštana svijeća* — tršć. torza o torzo, »cero, torcia« (Pin.)
- tōranj** s.m. *tokarski stroj* — tal. tornio, s.m. »isto« (Garz.)
- tornidūr** s.m. *tokar* — ven. tornidor, s.m. »tornitore« (Bo.)
- tovirna** s.f. *krĕma* — prema Skoku, dalmatsko-romanski leksički ostatak od lat. taberna
- trafikānt** s.m. *prodavač duhana* — tal. trafficante, s.m. »mercante« (Garz.)
- trajĭna** s.f. *konop za parangal* — tal. tràina, s.f. »corda, cavo con cui si esegue un traino« (Garz.)
- trāpanj** s.m. *stroj za bušenje* — tal. trapano, s.m. »isto« (Garz.)
- trāta** s.f. *mreža potegača* — ven., tršć. trata, s.f. »sciabica, rete a strascico« (Bo., Pin.)
- travĕrsa** s.f. *pregača* — ven., tal. traversa, s.f. »grembiale« (Bo., Garz.)
- tramuntāna, tremuntāna** s.f. *vjetar sjeverozapadnjak* — ven. tramontana, s.f. »vento da quella parte ch'è opposta al mezzogiorno« (Bo.)
- trentūn** s.m. *igra karata u kojoj igrači ne smiju prijeći 31 bod* — tal. trentuno, s.m. »il numero trentuno« (Garz.)
- tresāvat** gl. *udarati u bok (lađe)* — izvedenica od treso »poprijeko« — ven. treso (Bo.)
- trošĕta** s.f. *poznata igra karata* — ven. tresete, tal. tressette, s.f. »isto« (Bo., Garz.)
- tĭlja** s.f. *vrsta ribe, Mulus barbatus* — tal. triglia, s.f. »isto« (Garz.)
- tribunāi** s.m. *sud* — tal. tribunale, s.m., ven. tribunal, s.m. »isto« (Garz., Bo.)
- trĭpa** s.f. *velik trbuh u čovjeka* — ven. tripa, s.f. »trippa, ventre« (Bo.)
- trōtul** s.m. *zvrk* — ven. trotolo, s.m. »fattore di legno detto anche stronello« (Bo.)
- trumbĕta** s.m. *truba* — ven., tal. trombet(t)a, s.f. »in particolare piccola tromba con cui giocano i bambini« (Bo., Garz.)

- túmbula** s.f. *tombola, lutrija* — ven., tršć., tal. tombola, s.f. »gioco di famiglia o talvolta pubblico, fatto con delle cartelle su cui sono segnati dei numeri da 1 a 90 che vengono estratti a sorte; vince la cartela i cui numeri sono sorteggiati per primi« (Pin., Bo., Garz.)
- tumèra** s.f. *gornji dio cipele* — tršć. tomèra, s.f. »tomaio« (Pin.)
- tùn** s.m. *Thynus thynus* — tršć. ton, tal. tonno, s.m. »isto« (Pin., Garz.)
- tùniga** s.f. *bijela košulja u bratovštini* — ven. tonega, s.f. »tunica« (Bo.)
- ungarèž** s.m. *vrsta duhana* — tal. ungarese (ant.) ongarese, agg. »dell'Ungheria« (ovaj duhan je porijeklom iz Mađarske, kako su nas informirali ispitanici, pa otuda ovakav poimeničan pridjev)
- užânca** s.f. *običaj, navika* — ven., tal. usanza, s.f. »uso, usaggio; modo di vivere generalmente ammesso in un ambiente« (Bo., Garz.)
- vàla** s.f. *uvala* — Skok upućuje na dalmatsko-romanski relikto od lat. vallis. Mislimo da se radi o novijoj posuđenici iz ven. vale, s.f. »valle, alcuni chiusi d'acqua nella laguna dell'Estuario veneto dove s'alleva e si piglia il pesce di mare« (Bo.)
- valerijána** s.f. *biljka, Valeriana officinalis* — ven., tal. valeriana, s.f. »isto« (Bo., Garz.)
- vanèza** s.f. *razmak u polju ili vinogradu* — tršć., ven. vaneza o vanesa, s.f. »aiuola« (Pin., Prati) s pomakom značenja.
- váška** s.f. *korito za vodu* — ven., tal. vasca, s.f. »grande recipiente in pietra, in ferro o in altro materiale, spesso affondato nel terreno o fissato stabilmente in costruzioni edilizie usate per raccogliere acqua o altri liquidi« (Garz.)
- vazína** s.f. *vrpca kojom su se vezivale gačice; vezica za cipele* — vasina, s.f. »vazina, fodero; dicesi dalle sarte ad un lavoro o specie di condotto o canale fatto in un abito o sim. col panno steso per passarvi un cordone od un nastro per entro tirando il quale dai due capi si viene a stringere« (Bo.)
- vâž** s.m. *sud* — tal. vaso, s.m. »recipiente di varia forma« (Garz.)
- velâda** s.f. *muško svečano odijelo* — ven., tršć. velada, s.f. »abito maschile di cerimonia, a falde lunghe« (Bo., Pin.)
- ve(l)trina** s.f. *vitrina, dućanski izlog* — tal. vetrina, s.f. »1. mostra di negozio in cui si espongono le merci; 2. credenza a vetri« (Garz.)
- vèra** s.f. *vjenčani prsten* — elizijom od ven. vera da matrimonio, s.f. »isto« (Bo.)
- verdûra** s.f. *povrće* — tal. verdura, s.f. »isto« (Garz.)
- věšta** s.f. *haljina* — vesta, s.f. »gonnella nera di seta o di scolto che le donne usavano portare a'nostri giorni col zendado« (Bo.), tal. vesta, veste, s.f. »abito, vestito, riferendosi ad abiti antichi« (Garz.)
- veštít** s.m. *muško odijelo* — tal. vestito, s.m. »abito« (općeniti termin) (Garz.)
- viôla** s.f. *ručno svrdlo za drvo* (s promijenjenim značenjem) — tal. viola, s.f. »strumeno notissimo« (Garz.)
- vrđôn** s.m. *crno sukno* — ven. verdon, add. »verdebruno, verdescuro«, s pomakom značenja. (Bo.)

- zjogätul<sup>1</sup>** s.m. *sitna školjka i pužić* — ven. zogatolo, s.m. (z dolce) »giocattolo«  
uz pomak značenja (Bo.)
- zjotätul<sup>2</sup>** s.m. *dječja igračka* — vidi zjogatul<sup>1</sup>
- zōga** s.f. *dječja igra na škole* — ven. zogo, s.m. »gioco« (Bo.) uz specifikaciju značenja
- zogarëla** s.f. *zoga* — vjerojatno dem od z o g o mada nepotvrđen u rječnicima
- žāra** s.f. *zemljana posuda za vodu ili ulje* — tršč., ven. zara, s.f. »giara, orcio, urna, vaso grande di terra cotta per tenervi olio o acqua« (Bo., Pin.)
- žbirac** s.m. *vrsta raka, Portunus corrugatus* — ven. sbiro, s.m. »biro, sbirro, zaffo« (Bo.) (s pomakom značenja)
- žbjāka** s.f. *bjelilo za obuću* — ven. biaca, tal. biacca, s.f. »carbonato basico di piombo, è una polvere bianca usata per vernici e in pittura« (Bo., Garz.)
- žbjākat** gl. *bijeliti obuću žbjakom* — izvedenica od žbjaka
- žgincat** gl. *iščašiti (ruku, nogu)* — ven. sginzar, v. »spruzzare, scianzare« — s pomakom značenja (Bo.)
- žežinat** gl. *postiti* — prema Skoku iz balk. latinizeta od kl. lat. jejunare. Možda i novija posuđenica od ven. zezunar »isto«.
- žūnta** s.f. *odatak kod kupnje mesa; zglob, mišić* — ven. zonta, s.f. »giunta, quel pezzo di roba commestibile di qualità inferiore che si dà di bottegai ai compratori« (Bo.)
- žvëlat** adj. *brz, hitar* — tal. svelto, agg. »alacre, scaltro, agile, celere; che si muove, agisce e sim. con prontezza« (Zi.)
- žvelerin** s.m. *budilica* — v. žveljarin
- žveljarin** s.m. *budilica* — ven. svegiarin, s.m. »sveglia, svegliatoio; squilla degli orioli che suona a tempo determinato per destare« (Bo.). Ovaj je oblik vjerojatno nastao ukrštenjem venecijanskog oblika s talijanskim.

#### Najčešće korišteni rječnici

- Battisti C. i Alessio, 1950—57: *Dizionario etimologico italiano*, Firenze.
- Boerio G., 1856.: *Dizionario del dialetto veneziano*, Venezia, G. Cecchini ed. (Bo.)
- Cusatelli G., 1965: *Dizionario Garzanti della lingua italiana*, Milano, (Garz.)
- Dayre J., M. Deanović i R. Maixner, 1956: *Hrvatskosrpski-francuski rječnik*, Zagreb.
- Deanović M. i J. Jernej, 1963: *Hrvatskosrpsko-talijanski rječnik*, Zagreb.
- Deanović M. i J. Jernej, 1960: *Talijansko-hrvatskosrpski rječnik*, Zagreb.
- Devoto G., 1967: *Avviamento alla etimologia italiana, Dizionario etimologico*, Felice le Monnier, Firenze.
- Dizionario enciclopedico italiano I—XII*, Istituto della Enciclopedia italiana, Roma, 1955—61.
- Klaić B., 1966: *Veliki rječnik stranih riječi, izraza i kratica*, Zora, Zagreb.
- Kosovitz E., 1889: *Dizionario-vocabolario del dialetto triestino*, Trieste, (Ko.)
- Pinguentini G., 1969: *Nuovo dizionario del dialetto triestino, storico, etimologico, fraseologico*, Capelli ed., Bologna, (Pin.)
- Prati A., 1978: *Etimologie venete- dizionario*, Istituto per la collaborazione culturale Venezia—Roma, (Prati)



- Rječnik hrvatskog ili srpskog jezika*, Na svijet izdaje JAZU u Zagrebu, 1880. (ARJ)
- Rosamani E., 1958: *Vocabolario Giuliano*, Cappelli ed., Bologna.
- Skok P., 1971: *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika I*, Zagreb (Skok)
- Skok P., 1972: *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika II*, JAZU, Zagreb (Skok)
- Skok P., 1973: *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika III*, JAZU, Zagreb (Skok)
- Zingarelli N., 1970: *Vocabolario della lingua italiana*, Zanichelli, Bologna, (Zi.)